

**ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ,  
ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ,  
ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ УНИВЕРСИТЕТИ  
ХУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ  
DSc.27.06.2017.Fil.21.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

---

**САМАРҚАНД ДАВЛАТ ЧЕТ ТИЛЛАР ИНСТИТУТИ**

**АХМЕДОВ АНВАР БОТИРОВИЧ**

**ҲОЗИРГИ НЕМИС ТИЛИ ЛЕКСИКАСИДА ИННОВАЦИОН  
ЖАРАЁНЛАР**

**10.00.04 – Европа, Америка ва Австралия халқлари тили ва адабиёти**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси  
АВТОРЕФЕРАТИ**

**Тошкент– 2018**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси  
автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)  
по филологическим наукам**

**Contents of dissertation abstract of doctor of philosophy (PhD)  
on philological sciences**

**Ахмедов Анвар Ботирович**

Ҳозирги немис тили лексикасида инновацион жараёнлар .....3

**Ахмедов Анвар Ботирович**

Инновационные процессы в лексике современного немецкого языка .....23

**Akhmedov Anvar Botirovich**

Innovative processes in modern German lexis .....45

**Эълон қилинган ишлар рўйхати**

Список опубликованных работ

List of published works .....49

**ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ,  
ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ,  
ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ УНИВЕРСИТЕТИ  
ХУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ  
DSc.27.06.2017.Fil.21.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

---

**САМАРҚАНД ДАВЛАТ ЧЕТ ТИЛЛАР ИНСТИТУТИ**

**АХМЕДОВ АНВАР БОТИРОВИЧ**

**ҲОЗИРГИ НЕМИС ТИЛИ ЛЕКСИКАСИДА ИННОВАЦИОН  
ЖАРАЁНЛАР**

**10.00.04 – Европа, Америка ва Австралия халқлари тили ва адабиёти**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси  
АВТОРЕФЕРАТИ**

**Тошкент– 2018**

**Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида В2018.4.PhD/Fil238 рақам билан рўйхатга олинган.**

Диссертация Самарқанд давлат чет тиллар институтида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (резюме)) Илмий кенгаш веб-саҳифаси [www.tashgiv.uz](http://www.tashgiv.uz) ҳамда «ZiyoNet» ахборот-таълим портали [www.ziynet.uz](http://www.ziynet.uz) манзилларига жойлаштирилган.

**Илмий раҳбар:**

**Сафаров Шахриёр Сафарович**  
филология фанлари доктори, профессор

**Расмий оппонентлар:**

**Умарходжаев Мухтар Ишанходжаевич**  
филология фанлари доктори, профессор

**Холияров Лутфулла Ташкуватович**  
филология фанлари номзоди, доцент

**Етакчи ташкилот:**

**Ўзбекистон Миллий университети**

Диссертация ҳимояси Тошкент давлат шарқшунослик институти, Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети, Ўзбекистон Миллий университети ҳузуридаги DSc.27.06.2017.Fil.21.01 рақамли илмий даражалар берувчи Илмий кенгашнинг 2018 йил «\_\_\_» «\_\_\_\_\_» соат \_\_\_\_\_ даги мажлисида бўлиб ўтади (Манзил: 100047, Тошкент, Миробод тумани, Шаҳрисабз кўчаси, 25 уй. Тел.: (99871) 233-45-21; факс: (99871) 233-52-24; e-mail: [sharq\\_ilmiy@mail.ru](mailto:sharq_ilmiy@mail.ru))

Диссертация билан Тошкент давлат шарқшунослик институтининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин ( \_\_\_\_\_ рақами билан рўйхатга олинган). (Манзил: 100047, Тошкент, Миробод тумани, Шаҳрисабз кўчаси, 25 уй. Тел.: (99871) 233-45-21.

Диссертация автореферати 2018 йил «\_\_\_» \_\_\_\_\_ кунни тарқатилди.  
(2018 йил «\_\_\_» \_\_\_\_\_ даги \_\_\_\_\_ - рақамли реестр баённомаси).

**А.М.Маннонов**

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш раиси, филол.ф.д., профессор

**Қ.П.Содиқов**

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш котиби, филол.ф.д., профессор

**Г.Х.Боқиева**

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш қошидаги илмий семинар раиси, филол.ф.д., профессор

## **КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)**

**Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати.** Жаҳон тилшунослигида тил тизимида доимий кечадиган инновацион жараёнлар муаммоси ўз долзарблигини ҳеч қачон йўқотмаган. Айниқса, XX асрнинг охири ва XXI асрнинг дастлабки ўн йилликларида ижтимоий ҳаётнинг турли жабҳаларида кескин ўзгаришлар, туб бурилишлар, мисли кўрилмаган янгиланишлар юз берди. Германиянинг бирлашуви, Европа Иттифоқининг ташкил топиши, ахборот ва коммуникацион технологияларнинг жадал суръат билан ривожланиши, глобаллашув ва интеграциялашув жараёнлари каби экстралингвистик омиллар немис тили луғат захирасида инновацион жараёнларнинг тезлашувига, тилнинг неологизм ва окказионализмлар орқали бойишига олиб келди, натижада уларни махсус ўрганиш янада долзарб масалага айланди.

Дунё тилшунослигида ҳозирги кунда тил тараққиётининг асосий манбаи ҳисобланган неологизм ва окказионализмларни семантик-деривацион, интегратив, лингвокультурологик, семантик-коммуникатив, лингвокогнитив, функционал-прагматик, психоллингвистик ва социоллингвистик аспектларда тадқиқ этиш йўналишларида изланишлар олиб борилмоқда. Ҳозирги немис тили тизимида кундалик сўзлашув нутқининг ўрни, унинг луғат таркиби тараққиётининг ўзига хос хусусиятлари, янги луғавий birlikларнинг ностандарт усуллар орқали ясалиши, вариантлилиги каби масалалар устида тадқиқотлар олиб борилаётган бўлишига қарамадан, неологизм ва окказионализмларни сўзлашув нутқи доирасида тадқиқ этиш борасида ноаниқ ҳолатлар, ўрганилиши лозим бўлган жиҳатлар мавжуд.

Ўзбекистоннинг жаҳон ҳамжамиятига интеграциялашув жараёни, халқаро муносабатларнинг турли йўналишларида ташқи алоқаларнинг жадал суръат билан ривожланиши мамлакатимизда кадрлар тайёрлаш билан бевосита шуғулланадиган фан ва таълим тизими олдида ҳам муҳим вазифалар қўймоқда. Республикаимизда мустақиллик йилларида «...илмий-тадқиқот ва инновация фаолиятини рағбатлантириш, илмий ҳамда инновация ютуқларини амалиётга жорий этишнинг самарали механизмларини яратиш»га алоҳида эътибор қаратилди<sup>1</sup>. Сўнгги йилларда Ўзбекистонда давлат ва жамият ҳаётининг барча соҳаларини тубдан янгилашга қаратилган инновацион ривожланиш йўлига ўтилди, чунки замон шиддат билан ривожланиб бораётган ҳозирги даврда янги фикр, янги ғояга, инновацияга таянган давлат ютади.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2012 йил 10 декабрдаги ПҚ-1875-сон «Чет тилларни ўрганиш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги Қарори, 2017 йил 7 февралдаги «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида»ги ПФ-4947-сон Фармони, Ўзбекистон Республикаси Вазирлар

---

<sup>1</sup> Ўзбекистон Республикаси Президентининг «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида»ги Фармони. / Халқ сўзи, 2017 йил. 8 февраль. – № 28 (6722).

Маҳкамасининг 2017 йил 11 августдаги 610-сон «Таълим муассасаларида чет тилларни ўқитишнинг сифатини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги Қарори ҳамда бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда мазкур диссертация муайян даражада хизмат қилади.

**Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланиши-нинг устувор йўналишларига мослиги.** Диссертация республика фан ва технологиялар тараққиётининг I. «Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантиришда инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш йўллари» устувор йўналишига мувофиқ бажарилган.

**Муаммонинг ўрганилганлик даражаси.** Жаҳон тилшунослигида тил тизимида кечадиган инновацион жараёнлар турли тиллар материаллари асосида кенг ўрганилмоқда. Ўтган давр мобайнида мазкур муаммо тадқиқи билан М.Д.Степанова, В.Д.Девкин, Е.В.Розен, М.И.Умарходжаев, Б.Т.Ганеев, И.Ибрагимходжаев, С.И.Алаторцева, С.И.Тошалиева, W.Fleischer, P.Braun, R.Baayen, V.Gardin<sup>2</sup> ва бошқалар шуғулланиб келдилар.

В.А.Собянина, Н.А.Переверзева, Н.А.Шабанова А.Н.Руссуларнинг<sup>3</sup> ишларида лексик инновациялар немис сўзлашув нутқи материали асосида ўрганилган. D.Herberg, Н.Вахницкаяларнинг<sup>4</sup> ишларида неологизмларнинг немис тили лексик тизимига ассимиляциялашув жараёнлари тадқиқ этилган. D.Steffens, E.Worbs<sup>5</sup> каби олимларнинг ишларида янги луғавий birlikларнинг лексикографик жиҳатлари ёритилган. XX асрнинг охириги ўн

<sup>2</sup> Степанова М.Д. Словосложение в современном немецком языке: Автореф. дисс. ... докт. филол. наук. – Л.: ЛГУ, 1960. – 48 с.; Девкин В.Д. Немецкая разговорная речь: Синтаксис и лексика / В.Д.Девкин. – М.: Международные отношения, 1979. – 256 с.; Розен Е.В. На пороге XXI века. Новые слова и словосочетания в немецком языке. – М.: Просвещение, 2000. – 252 с.; Умарходжаев М.И. Центр и периферия во фразеологии // Известия АН. Серия литературы и языка. – М., 1980, Т.39, – вып. 2. – С.147-152.; Ганеев Б.Т. Ортофрония и аллофрония в языке и речи // Филологические науки. – М., 2004. – №3. – С.57-67.; Ибрагимходжаев И. Сложение как способ образования новых и окказиональных слов в современном английском языке. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М.: МГПИИЯ, 1979. – 26 с.; Алаторцева С.И. Проблемы неологии и русская неография: Автореф. дисс. ... докт. филол. наук. СПб., 1999. – 40 с.; Тошалиева С.И. Ўзбек тилида окказионал сўз ясалиши. Филол. фан. номз. ... дис. автореф. – Тошкент, 1998. – 25 б.; Fleischer W. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. – Leipzig: Enzyklopädie, 2001. – 378 S.; Braun P. Tendenzen in der deutschen Gegenwartssprache. Sprachvarietäten. – Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 2008a. – 564 S.; Baayen R.H. Chronicling the Times: Productive Lexical Innovations in an English Newspaper / R.H. Baayen // Language 72. 1996. – p.69-96.; Gardin V. La neologie. Aspects sociolinguistiques / V. Gardin // In: Guilbert L. La neologie lexicale. Paris: Larousse, 1974. – P.67-73.;

<sup>3</sup> Собянина В.А. Взаимодействие специальной и обиходной лексики в современном немецком языке. Автореф. дисс. ... докт. филол. наук. – Москва, 2005. – 40 с.; Переверзева Н.А. Метафорическая и метонимическая деперсонификация в современном немецком языке: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Белгород, 2010. – 22 с.; Шабанова Н.А. Субстандартное словообразование в немецком языке. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Белгород, 2011. – 22 с.; Руссу А.Н. Вариантность слова в современном немецком разговорном языке. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Москва, 2015. – 24 с.

<sup>4</sup> Вахницкая Н.И. Роль заимствования в создании неологизмов современного немецкого языка. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Москва, 2013. – 23 с.; Herberg D. Neologismen der Neunzigerjahre / D. Herberg // Neues und Fremdes im deutschen Wortschatz. Aktueller lexikalischer Wandel. Jahrbücher des Instituts für Deutsche Sprache, 2000. Berlin / New York: de Gruyter, 2001.1. – S.89-104.

<sup>5</sup> Steffens D. Neue Zeiten neue Wörter - neue Wörterbücher Text. / E.Worbs. Beiträge zur Neologismenlexikografie und -lexikologie. – Frankfurt a. M.: Peter Lang, 2009. – S.165-176.; Worbs E. Neue Zeiten neue Wörter - neue Wörterbücher Text. Beiträge zur Neologismenlexikografie und -lexikologie / E. Worbs. – Frankfurt a. M.: Peter Lang, 2009. – 217 S.

йиллигидан бошлаб изоҳли, икки тилли босма ва электрон неологизмлар ҳамда сўзлашув лексикаси луғатлари тузилган<sup>6</sup>.

Тил тизимида доимий кечадиган инновацион жараёнларни ўрганиш борасида салмоқли ишлар амалга оширилган бўлишига қарамасдан, инновациянинг тил тизимидаги ўрни ва тизимли мақоми чуқур ўрганилмаган, лексик инновациялар ҳозирги немис тили мураккаб динамик тизими фаоллашувининг ташқи-муносабат ва ички-структур жиҳатлари асосида таҳлил қилинмаган, неологизм ва окказионализмлар сўзлашув нутқи доирасида семантик-прагматик жиҳатдан монографик йўсинда тадқиқ этилмаган.

**Диссертация тадқиқотининг диссертация бажарилган олий таълим ёки илмий-тадқиқот муассасасининг илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги.** Диссертация Самарқанд давлат чет тиллар институти ва Қарши давлат университетининг «Тил тизимининг матн ва луғатда намоён бўлиши», «Ҳозирги замон цивилизациясининг инсон ижтимоий қиёфасига таъсири» мавзулари доирасида бажарилган.

**Тадқиқотнинг мақсади** ҳозирги немис тили лексикасида кечаётган инновацион жараёнларни ва бу жараёнда пайдо бўлган неологизм ва окказионализмларни семантик-прагматик жиҳатдан тадрижий тараққиёт қонунлари асосида ёритишдан иборат.

**Тадқиқотнинг вазифалари:**

янги луғавий бирликларга хос хусусиятларнинг нутқ муҳитида фаоллашув ҳолатларини ўрганиш ва турли матнларда қўлланиш вариантларини қиёслаш;

неологизм ва окказионализмларнинг семантик-прагматик имкониятлари юзага чиқишида экспрессивлик, эмоционаллик, образлилик ва баҳонинг тутган ўрнини аниқлаш;

ҳозирги немис тили лексикасида кечаётган инновацион жараёнларнинг асосий тенденцияларини тадқиқ этиш;

янги луғавий бирликларнинг асосий прагматик фарқловчи ва тизимли хусусиятларини тавсифлаш;

инновация ҳодисасига тил тизимининг мураккаб кўринишдаги ташқи ва ички муносабатлари нуқтаи назаридан баҳо бериш.

**Тадқиқотнинг объекти** сифатида ҳозирги немис сўзлашув нутқида учрайдиган образли, экспрессив, эмоционал-бўёқдор, шунингдек услубий бетараф неологизм ва окказионализмлар танланган.

**Тадқиқотнинг предмети**ни коллоквиал неологизм ва окказионализмларнинг семантик-прагматик хусусиятларини намоён этувчи лисоний ва нолисоний моҳият ташкил этади.

**Тадқиқотнинг усуллари.** Тадқиқот объекти, предмети, мақсад ва

---

<sup>6</sup> Девкин В.Д. Немецко-русский словарь разговорной лексики. – М.: Русский язык, 1994. – 768 с.; Neologismenwörterbuch [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.owid.de/neologismen/>, свободный – Язык немецкий.; Steffens D., Nikitina O. Deutsch-russisches Neologismenwörterbuch. Neuer Wortschatz im Deutschen. 1991-2010. 2., überarbeitete Auflage. – Mannheim: Institut für Deutsche Sprache, 2016. – 598 S.; Neuer Wortschatz: Neologismen der 90er Jahre im Deutschen / von Dieter Herberg, Michael Kinne, Doris Steffens; unter Mitarbeit von Elke Tellenbach, Doris al-Wadi. –Berlin, New York: Walter de Gruyter, 2004. –396 S.

вазифаларидан келиб чиққан ҳолда ишда контекстологик, компонентли, қиёсий-чоғиштирма, статистик, когнитив-концептуал таҳлил каби лингвистик тадқиқот методларидан фойдаланилди.

#### **Тадқиқотнинг илмий янгилиги:**

ҳозирги немис тили лексик тизимида пайдо бўлган янги луғавий бирликларнинг функционал ва экспрессивлик хусусиятлари таҳлиliga нутқ нормаси нуктаи назаридан ёндашилиб, улардаги стилистик белгининг воқеланиш ҳолати очиб берилган;

тил тизимининг мураккаб кўринишдаги ташқи ва ички муносабатлари доирасида янги элементлар пайдо бўлишига сабаб туғдирувчи омиллар гуруҳи аниқланиб, инновация ҳодисасини матнда қўлланилган тил бирликлари қуршовида ҳамда бошқа нутқ элементлари билан ўзаро алоқадорликда тадқиқ этиш зарурлиги асосланган;

инновациянинг лисоний фаолият тараққиётига ижтимоий омилларнинг фавқулодда таъсири натижасида юзага келиши асосланиб, янгидан ҳосил бўлган луғавий бирликларнинг ассоциатив алоқаларга тобелиги, семантик структурасининг мураккаблиги, ритмик-мелодик тузилиши, окказионал ўзгаришларга қодирлиги сингари асосий прагматик фарқловчи хусусиятлари далилланган;

тил танлаш ва саралаш тамойилларига амал қилган ҳолда инновацион ўзгаришларга муносабатда бўлиши оқибатида ижтимоий синовдан ўтган бирликларгина истеъмолга қабул қилиниши исботланиб, уларнинг луғат таркибидан ўрин олишида муҳим бўлган формал, семантик, функционал, сўз ясалиш, грамматик, стилистик, адаптацион каби лисоний ҳамда ижтимоий, тематик, коммуникатив, микдорий ва меъёрий сингари нолисоний омиллар аниқланган;

инновациянинг статик ҳолати унинг маълум вақт оралиғида юзага келиши ва янги сўз сифатида идрок қилиниши, динамик ҳолати эса унинг тилга қабул қилиниш фактидан иборат эканлиги исботланган.

#### **Тадқиқотнинг амалий натижалари** қуйидагилардан иборат:

янги луғавий бирликларнинг тизимли хусусияти тавсифлаб берилган; инновацион қўшма сўз ясалишининг умумий коммуникатив-прагматик моделини яратиш ва сўзловчи томонидан қўлланишини тадқиқ этиш учун замин яратилган;

тадқиқот материалларини тизимлаштириш асосида немисча-ўзбекча неологизмлар луғатини тузиш тамойиллари шакллантирилган;

Германия, Россия каби давлатларда бўлганидек, Ўзбекистонда ҳам ўзбек тили лексикасида пайдо бўлган янги лексик бирликларни ўрганиш билан шуғулланадиган неология Миллий Марказини ташкил этиш учун таклиф ва тавсиялар берилган.

**Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги** республика ва халқаро миқёсдаги илмий-услубий ва илмий-амалий конференция материаллари тўпламлари, ОАК рўйхатидаги журналлар ҳамда хорижий илмий журналларда чоп этилган мақолалар, хулосалар, таклиф ҳамда тавсияларнинг



амалиётда жорий этилгани, олинган натижаларнинг ваколатли ташкилотлар томонидан тасдиқланганлиги билан изоҳланади.

**Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти.** Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти шундан иборатки, у тилшуносликда юзага келган янги йўналишлар нуқтаи назаридан тилда доимий равишда кечадиган инновацион жараёнларнинг моҳияти, янги лексик бирликлар шаклланиш механизмларининг ўзига хослиги ва фаоллашув жараёнини аниқлаш ҳамда ушбу ҳодисаларни махсус луғатлар, реклама матнлари, даврий нашрлар, бадиий адабиётлар асосида ўрганиш, матн ҳосил қилишдаги адекват таҳлилини ўтказиш каби истиқболдаги тадқиқотлар учун илмий манба сифатида хизмат қилади.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти олинган хулосалар ва катта кўламдаги янги лексик материаллардан «Лексикология», «Стилистика» («Тилдаги инновацион жараёнлар», «Матн лингвистикаси» бўлимлари), «Таржима назарияси ва амалиёти» фанларидан дарслик ва ўқув қўлланмалар яратиш, маъруза ва семинар машғулотларини олиб бориш, битирув малакавий ва магистрлик ишларини бажариш, шунингдек, талабалар билан ўтказиладиган дарсдан ташқари ишларда ва талабалар илмий жамияти тўғрақларида фойдаланиш мумкинлиги билан изоҳланади.

**Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши.** Ҳозирги немис тили лексикасида кечаётган инновацион жараёнларни ўрганиш натижасида ишлаб чиқилган назарий, амалий ва услубий таклиф ва тавсиялар асосида:

тилнинг инновацияга муносабати, инновацион материалларнинг тил тизимига қабул қилинишида муҳим бўлган асосий омиллар, инновациянинг статик ва динамик ҳолатлари билан боғлиқ илмий-назарий хулосалардан ОТ-Ф8-002- «Ҳозирги замон цивилизациясининг инсон ижтимоий қиёфасига таъсири» (2007-2011) мавзуидаги фундаментал тадқиқот лойиҳасида фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2018 йил 3 майдаги 89-03-1667-сон маълумотномаси). Олинган натижалар ҳозирги замон кишисининг ижтимоий қиёфасига хос бўлган фазилатлар, хислатлар, қобилиятлар унинг тилида ўз аксини топиши, ижтимоий воқеликдаги янги фактларни ифода этувчи лексик инновациялар ижтимоий онг қатламида пайдо бўлиши ва шаклланишини аниқлашга хизмат қилган;

инновация ҳодисасига тил тизимининг мураккаб кўринишдаги ташқи ва ички муносабатлари асосида берилган баҳолар, шунингдек, унинг асосий прагматик фарқловчи хусусиятлари тўғрисидаги маълумотлардан «Лексикология», «Стилистика», «Матн лингвистикаси», «Таржима назарияси ва амалиёти» каби фанларни ўқитишда фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2018 йил 3 майдаги 89-03-1663-сон маълумотномаси). Натижада, талаба ва магистрларнинг мазкур фанларни ўзлаштиришларида сифат самарадорлиги оширилишига эришилган;

ҳозирги немис тили лексик тизимида пайдо бўлган янги луғавий бирликларнинг функционал ва экспрессивлик хусусиятлари таҳлилига нутқ

нормаси нуктаи назаридан ёндашиш натижасида олинган хулосалардан Қашқадарё вилоят телерадиокомпаниясида эфирга узатилган «Хорижий тилларни ўрганамиз», «Муносабат», «Мулоҳаза», «Кун мавзуси» номли кўрсатувлар ҳамда «Бугуннинг гапи», «Маънавият сарчашмалари» каби туркум радиоэшиттиришларни тайёрлашда фойдаланилган (Қашқадарё вилоят телерадиокомпаниясининг 2018 йил 18 апрелдаги 12-15-624-сон маълумотномаси). Натижада, ушбу телекўрсатув ва радиоэшиттиришлар учун тайёрланган материалларнинг мазмуни мукаммаллашган, илмий-оммабоплиги таъминланган, янгича қарашлар билан мазмунан бойитилган.

**Тадқиқот натижаларининг апробацияси.** Тадқиқот натижалари 5 та халқаро ва 11 та республика илмий-амалий анжуманларида муҳокамадан ўтказилган.

**Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги.** Тадқиқот мавзуси бўйича жами 28 та илмий иш чоп этилган, шундан Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижалари чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 12 та мақола, жумладан, 10 таси республика ва 2 таси хорижий журналларда нашр этилган.

**Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми.** Диссертация таркиби кириш, уч асосий боб, умумий хулоса, фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан иборат бўлиб, ҳажми 126 саҳифани ташкил этади.

## ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

**Кириш** қисмида тадқиқотнинг долзарблиги ва зарурати асосланган, мақсади ва вазифалари, объекти ва предмети тавсифланган, республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги кўрсатилган, илмий янгилиги ва амалий натижалари баён қилинган, олинган натижаларнинг илмий ва амалий аҳамияти очиқ берилган, тадқиқот натижаларини амалиётга жорий қилиш, нашр этилган ишлар ва диссертация тузилиши бўйича маълумотлар келтирилган.

Диссертациянинг «**Инновацион жараёнлар лингвистик муаммо сифатида**» деб номланган биринчи бобида сўзлашув нутқи ва янги сўзларнинг пайдо бўлиши, инновацион жараёнларда баҳо номинациянинг муҳим омили эканлиги, лексик инновацияларнинг тилга ўзлаштирилишида лисоний ва нолисоний омилларнинг ўрни каби масалалар тадқиқ қилинган. Тадқиқотда «инновация» терминига тил тизимининг барча сатҳларида содир бўлган янги ҳодиса сифатида қаралган, неологизм ва окказионализмлар лексик инновациялар таркибида ўрганилган.

Сўнгги йилларда сўзлашув нутқини тадқиқ этиш борасида катта ютуқларга эришилди<sup>7</sup>. Бироқ, бу тадқиқотлар асосан кундалик мулоқот нутқини ўрганишга қаратилган бўлиб, адабий тил оғзаки шаклининг

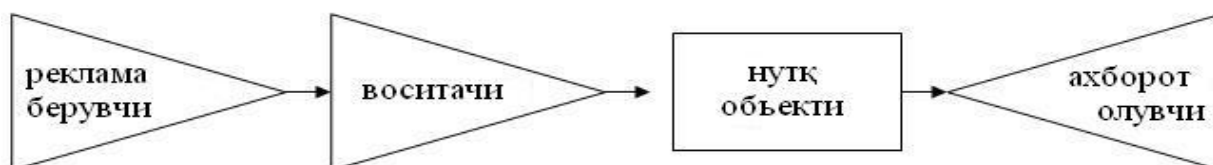
---

<sup>7</sup> Ammer K. Einführung in die Sprachwissenschaft. Bd. 1. – Halle / Saale: Max Niemeyer Verlag, 2008. – S.24-26.; Никитина О.А. Развитие новых значений слов на основе метафорического переноса как один из способов обновления словарного состава немецкого языка (на материале глаголов и глагольных единиц семантических неологизмов конца XX начала XXI вв.). – Тула, 2009. – С.77-78.

ижтимоий-маданий ва илмий соҳаларда қўлланиш хусусиятларига нисбатан кам эътибор берилди<sup>8</sup>.

Воқеликни акс эттиришнинг муҳим аспекти онгнинг эмоционал қатламида, аввало, унинг асосий вазифаси бўлган баҳо бериш кўринишида намоён бўлади. Баҳо нутқий фаолиятнинг асосини ташкил этади. Воқеликни идрок этиш субъект фаоллигини белгиловчи омилдир. Бу омил унга ўз олдига турли хил масалалар қўйиш ва уларни ҳал қилиш имконини беради. Ушбу жараёнда субъект воқеликдаги барча элементларни имконияти даражасида баҳолайди, ҳаёт фаолияти жараёнида пайдо бўлган турли хил эҳтиёжларини қондиради.

Мулоқотнинг ҳар бир тури ўзига хос вазиятни тақозо этади. Ёзма оммавий коммуникация учун мулоқотдошларнинг аниқ нутқ объекти орқали амалга оширадиган мулоқот вазияти хос. Коммуникациянинг бу тури мулоқот иштирокчиларининг макон ва замон нуқтаи назаридан узоқлиги ва воситачи шахснинг мавжудлиги билан янада мураккаблашувчи билвосита коммуникация кўринишини олади. Айнан шу жиҳатдан реклама берувчи ва ахборот олувчи ўртасидаги мулоқот жараёни куйидаги чизма тасвиридаги занжирсимон воситали кўриниш олади (1- расмга қаранг).



1 - расм. Реклама берувчи ва ахборот олувчи ўртасидаги мулоқот

Ёзма оммавий коммуникация соҳасида амалга ошадиган мулоқот жараёнида ахборот олувчиларнинг табақалашганлиги 1-жадвалда кўрсатилган:

1-жадвал

Маиший соҳадаги ёзма реклама орқали амалга ошадиган коммуникация жараёнида ахборот олувчиларнинг табақалашганлиги

Ижтимоий фаолиятнинг асосий соҳалари билан мос келиш	Маиший соҳадаги ёзма реклама орқали амалга ошадиган мулоқот жараёнида кўп сонли ахборот олувчилар (немис тилида сўзлашувчи жамият аъзолари)				
	маиший	ижтимоий-иктисодий	сиёсий	маданий	
Ахборот узатиш каналлари	маиший мавзудаги реклама	газета	радио	телевидение	кино
Маиший соҳадаги реклама мавзулари	олди-сотди	айирбошлаш, ёллаш, ижара	ишга ёллаш, мутахассис кидириш	шахсий ишларни юритиш	уйланиш, турмушга чиқиш

<sup>8</sup> Hartig M. Erfolgsorientierte Kommunikation. Wege zur kommunikativen Kompetenz. – Tübingen: A. Francke Verlag, 2007. – S.18-20.

Тилдан фойдаланувчи жамият аъзоларининг жамоавий онгида пайдо бўладиган лексик инновациялар реклама берувчилар томонидан қўлланади ва жонли тил таъсири остида бўлган воситачининг тасдиғидан ўтади. Воситачи ижтимоий фаолиятнинг маиший соҳасида тўпланган жамият аъзоларининг жамоавий тажрибасига таянган ҳолда реклама матнларида фақат янги, жамиятга илгари номаълум бўлган предмет ва ҳодисаларни ифодалаш учун ижтимоий жиҳатдан зарур бўлган инновацияларни қўллайди. Масалан, янги ижтимоий муносабатлар – *Kiezmitter*<sup>9</sup> (DRNW, 308), кундалик турмушда ишлатиладиган янги предметлар ва истеъмол товарлари – *Plastik* (DRNW, 373), янги турдаги кийим-бошлар – *Burkini* (DRNW, 183) ва ҳ.к. Инновациянинг тилга қабул қилиниши лисоний ва нолисоний омилларга боғлиқ.

Тил фаолияти тўғрисида баён қилинган умумий фикрлар асосида сўзларнинг пайдо бўлиш ва фикр шаклланиш қонуниятларини ўрганиш марказий ўрин тутадиган замонавий нутқий фаолият назарияси яратилади. Бу назарияда тегишли тил янги номинацион имкониятларининг деривацион фаоллашуви муҳим аҳамиятга эга. Лексик инновациялар юзага келишида экстралингвистик омилларнинг ўрни, айниқса муҳим. Бу омиллардан бири ижтимоий воқеликдир. Ижтимоий воқеликда пайдо бўлган янги предмет ва содир бўлган янги ҳодисалар тегишли сўзлар билан ифодаланади ва тилдан фойдаланувчи жамият аъзоларининг умумий онгида акс этади.

Ҳар қандай лексик инновациялар тил тизимига қабул қилинмайди. Улар нутқий мулоқот жараёнида жамоавий онг томонидан сараланади. Инновацияларнинг нутқий мулоқот жараёнида қўлланишда давом этиши ижтимоий фаолиятнинг маиший соҳасида пайдо бўлган янги предмет ва содир бўлган янги ҳодисаларни ифодалашига имкон беради. Коммуникациянинг оммавий характери инновациянинг кўп сонли индивидлар орасида кенг тарқалиши ва ўзлаштирилишини енгиллиштиради.

Диссертациянинг «**Ҳозирги немис тили луғат фондида инновацион жараёнларнинг манбалари**» деб номланган иккинчи бобда лексик инновацияларнинг тил ички имкониятлари асосида ҳамда чет тил элементлари иштирокида юзага келиши ўрганилган.

Немис сўзлашув тилида янги лексик бирликнинг пайдо бўлиши сўз ясаш, бошқа тиллардан сўз ўзлаштириш, тилда мавжуд сўзларда янги маънонинг ҳосил бўлиши (семантик деривация), янги фразеологизмлар ясалиши сингари омиллар орқали амалга ошади.

Кўчма маънодаги лексемалар сўзлашув тилига, асосан, махсус лексика, адабий тил, диалект ва жаргонлардан олинади. Махсус лексика бугунги кунда кундалик сўзлашув лексикасининг бойишига салмоқли таъсир кўрсатмоқда. Бу ҳолни ҳозирги немис тилида тушунчаларнинг умумлашув ва мавҳумлашув тенденцияси сифатида баҳолаш мумкин. Масалан, иқтисод

<sup>9</sup> Аксарият неологизмлар Steffens D., Nikitina O. Deutsch-russisches Neologismenwörterbuch. Neuer Wortschatz im Deutschen. 1991-2010. 2., überarbeitete Auflage. – Mannheim: Institut für Deutsche Sprache, 2016. – 598 S. луғатидан олинди, шу боис кейинги ўринларда иқтибос келтирилмади, луғатнинг қисқартма номи (DRNW) ва саҳифаси кўрсатилди.

соҳасида «кумуш танга» маъносида қўлланиб келган *Silberling* (DRNW, 415) атамасида XX асрнинг 90 йиллари ўртасидан бошлаб метафорик кўчим асосида «компакт диск» кўчма маъноси ҳосил бўлганлигини кўрамыз. Бу сўз янги маъноси билан сўзлашув тилида қўлланмоқда (2 - жадвалга қаранг).

2-жадвал

*Silberling* атамасида коллоквиал кўчма маънонинг ҳосил бўлиши

маъно комп.	асосий семалар			нейтрал- лашувчи семалар	қўши- лувчи семалар	хосила	семали формула
	архи- сема	аниқловчи семалар					
		даст- лабки сўз	сақланиб қолувчи сема				
<i>Silberling</i> «кумуш танга»	жонсиз предмет (а)	кумуш танга белгилари б, в, г	яссилик, ялтироқлик айлана шакл (ж)	абвг...	қурилма (М)	диск шаклидаги электрон маълумот ташувчи	М <sub>ж</sub>

Шуни таъкидлаш керакки, семантик неологизмлар воқеликдаги янги предмет ва ходисаларга ном бериш, олдиндан мавжуд бўлганларини қайтадан номлаш каби вазифаларни бажаради. Шунингдек, баҳолаш хусусияти орқали лексиканинг эмоционал-экспрессив жиҳатдан янгиланишга бўлган эҳтиёжини ҳам қондиради<sup>10</sup>. Сўз маъносининг ўзгариши натижасида ҳосил бўлган семантик неологизмлар метафорик ва метонимик кўчим, маъно кенгайиши ва торайиши каби усуллар орқали ясалган: 1) метафорик кўчим: *fett* (DRNW, 241), *zwitschern* (DRNW, 457) каби туб сўзлар, *abhängen* (DRNW, 139), *Scheibenwischer* (DRNW, 401) каби ясама сўзлар, *knicken* (DRNW, 313) каби конверсия усулида ясалган сўзлар, *halbrund* (DRNW, 275), *Heuschrecke* (DRNW, 283) каби қўшма сўзлар; 2) метонимик кўчим: *Platte* (DRNW, 374), *Plastik* (DRNW, 373); 3) маъно кенгайиши: *Supernanny* (DRNW, 436); 4) маъно торайиши: *Interview* (DRNW, 301).

Сўз ясалиши натижасида қуйидаги турдаги неологизмлар ҳосил бўлган: 1) қўшма сўзлар: *Gammelfleisch* (DRNW, 257), *Arschgeweih* (DRNW, 152); 2) ясама сўзлар: *Warmduscher* (DRNW, 476), *Ichling* (DRNW, 291); 3) конверсия усулида ясалган сўзлар: а) отдан ясалган феъллар: *blicken* (DRNW, 171), *schrotten* (DRNW, 405); б) ундов сўзлардан ясалган феъллар *toppen* (DRNW, 451); в) отдан ясалган сифатлар: *hammer* (DRNW, 275); г) феълдан ясалган сифатлар: *abgezockt* (DRNW, 139), *angefressen* (DRNW, 147); д) сифатдан ясалган кучайтирувчи юкламалар: *unterirdisch* (DRNW, 460); 4) қисқартма сўзлар: *Schland (Deutschland)* (DRNW, 403), *telen (telefonieren)* (DRNW, 446), *Meck-Pomm (Mecklenburg-Vorpommern)* (DRNW, 334); 5) редупликация усули билан ясалган неологизмлар: *Pillepalle* (DRNW, 369), *Blingbling* (DRNW, 172); 6) гибрид сўзлар: *Nacktscanner* (DRNW, 344); сохта англицизмлар: *Handy* (DRNW, 276).

<sup>10</sup> Никитина О.А. Неологическая лексика и внутрисистемные отношения в словарном составе немецкого языка (на материале семантических неологизмов конца XX – начала XXI в.) // Вестник Томского государственного университета. – Томск, 2011. – №1(13). – С.41.

XX асрнинг охири ва XXI асрнинг биринчи ўн йиллигида тил ички имкониятлари асосида янги фразеологизмлар ҳосил бўлганлигига гувоҳ бўламиз. Янги фразеологизмларнинг куйидаги турлари учрайди: 1) тўлик идиомалашган: *geht's noch?* – эсинг(из) жойидами? (DRNW, 260); 2) қисман идиомалашган: *alles im Lack* – рисоладагидек (DRNW, 319); 3) идиомалашмаган: *wie X (Adjektiv) ist das denn* – бунчалик [...] (бирон-бир белгининг юқори даражада эканлигини таъкидлаш учун қўлланади)<sup>11</sup>.

Бошқа тилга хос сўзнинг сўз олувчи тилда маълум сабабларга кўра мавжуд бўлмаган, кўпинча қайта англандан маъноси ўзлаштирилади. Ўзлаштириш асосан бир, баъзан икки ёки бир неча лексик-семантик вариантга тааллуқли. Ўзлаштира сўз маъноси ўзгариши билан эмоционал-экспрессив оттенкага эга бўлади<sup>12</sup>. Янги лексема маъносида ҳосил бўлган услубий бўёқ ҳисобига экспрессив синонимлар қаторидан муносиб ўрин эгаллайди<sup>13</sup>, масалан: *Zigarette* (neut.) – *Sargnagel* (scherz.) – *Rauche* (spött.) – *Steckie* (iron.) – *Kastrierte* (geringschätz.) ва ҳ.к. Сўзлашув тилига хос ўзлаштира неологизмлар семантик таркибида денотатив ҳамда коннотатив семалар мавжуд<sup>14</sup>. Ўзлаштира неологизмлар тил воситаларини кўп сарфлаш ва тавсифлаш йўли билан ифода этилган барча кўшимча маъноларни битта сўзда жамлаш имконига эга: *die Flat* (DRNW, 243) *лимитсиз тариф (интернет ёки телефондан чекланмаган миқдорда фойдаланиш учун ҳар ойда тўланадиган умумий сўмма)*.

Ўзлаштира лексикага калькалаш натижасида ясалган лексемалар ҳам киради, масалан: *zwitschern* (DRNW, 457) *қисқа хабарларни тарқатмоқ – engl. to twitter*. Тилда мавжуд бўлган сўзнинг семантик таркибига ўзлаштира сўз маъносининг «интеграциялашув» ҳоллари кўп учрайди: *texten* (DRNW, 448) *матн, айниқса қисқа хабарларни электрон алоқа воситалари орқали ёзиш ва жўнатиш*. Сўзлашув тилига хос ўзлаштира неологизмлар немис тили сўз яшаш тизимига киргач, ҳам соф немис тили, ҳам хорижий тил элементларидан иборат кўп сонли инновацияларнинг содир бўлишига имкон яратади, масалан: *chillen* таянч сўзи атрофида сўз «оиласи» пайдо бўлишга улгурди: *chillen, chillig, Chill-out* (DRNW, 194). Услубий бўёқдор ва услубий бетараф қолиплар асосида ясалган бундай лексемалар яққол ифодаланган кундалик сўзлашув бўёғига эга. Қиёсланг: *Flat* (DRNW, 243), *Flatratепarty* (DRNW, 244), *Flatratetrinken* (DRNW, 244) ва б. Инглиз тилидан ўзлашган сўзлар немисча кўшма сўзларнинг компонентлари сифатида қўлланади: *Kassenhopping* (DRNW, 307). Хорижий тил элементи экспрессив иборалар таркибида келади: *eine Show abziehen* – *ўзининг яхши томонларини кўрсатмоқ*<sup>15</sup>.

<sup>11</sup> Neologismenwörterbuch [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.owid.de/neologismen/>, свободный – Язык немецкий.

<sup>12</sup> Шехтман Н.А. Лингвокультурные аспекты понимания // Филологические науки. – М., 2002. – №3. – С.50.

<sup>13</sup> Сиддикова И.А. Синонимия как микросистема языка. – Т.: Фан, 2008. – С.8.

<sup>14</sup> Казленова А.К. Мотивированность заимствованного слова (на материале современного русского языка) // Вопросы языкознания. – М., 2003. – №5. – С.72.

<sup>15</sup> Duden. Deutsches Universalwörterbuch. Hrsg. v. d. Dudenredaktion. 7., überarb. u. erw. Aufl. – Mannheim / Zürich: Dudenverlag, 2011. – S.1509.

Реклама матнида янги сўзларни қўллаш – одамларнинг эътиборини жалб қилишнинг самарали усули. Бундай сўзлар, масалан «Автомобиль ва моторли қайиқлар савдоси» мавзусидаги реклама матнларида учрайди. Сотилаётган автомашина эгалари товарнинг ташқи кўринишига харидорнинг эътиборини жалб қилиш учун унинг рангини шу даражада жозибатор тасвирлайдики, натижада унга эътибор қаратмасликнинг сира иложи қолмайди, масалан: «BMW 1600 Ti...*polarissilber*»<sup>16</sup>, «Opel-Rekord... *alaskagrau*»<sup>17</sup>. Бу жозибатор оҳанг рекламанинг бошқа турлари (масалан душ рекламаси) учун ҳам хос: «*Freie Wohnung, Warm-, Kaltwasser, Capribrause*»<sup>18</sup>.

Кундалик сўзлашув нутқида ўзлаштира неологизм талаффузининг немис тили талаффуз нормасига яқинлашиш тенденцияси кузатилади. Ўзлаштира неологизмларда сўз урғусининг ҳар хил бўғинларга тушиши унлиларнинг чўзик/қисқалиги бўйича фарқланишига олиб келади: *Take-away* [te:kə've:] (ад.) → [te:kəve<sup>19</sup>] (сўзл.) (DRNW, 441). Ўзлаштира неологизмларнинг ёзув шакли немис тили орфографик нормасига (отлар бош ҳарф билан ёзилади, ўзлаштира сўздаги ҳарф ва ҳарф бирикмалар немис тилидаги ҳарф ва ҳарф бирикмалар билан алмашади ва ҳ.к.) мослашган ҳолларда тўлиқ ассимиляция амалга ошади, масалан: инглизча ёзилиши: *to scan*, немисча ёзилиши: *scannen* (DRNW, 400). Баъзи ўзлаштира неологизмлар ёзув шаклини тўлиқ сақлаб қолган. Бу ҳол лексик мазмунга мустаҳкам ўрнашиб олган англо-американизмларда яққол кўринади: *Loset* (DRNW, 327).

Ўзлаштира неологизмлар немис тили грамматик тизимига мослашади. Род категориясига эга бўлишда мазмун ва ифода планининг фарқловчи белгилари эътиборга олинади: 1) мазмун плани: *das Multikulti* (DRNW, 342) *жамиятда турли хил маданиятларнинг мавжудлиги, мультикультурализм*; *der Multikulti* (DRNW, 343) *мультикультурализм тарафдори, мультикультуралист*. 2) ифода плани: *der Avatar -e,-s*; *das Avatar -e,-s* (DRNW, 158). Грамматик сон категорияси бўйича қуйидагилар фарқланади: *Singularia tantum*: *der Funsport* (DRNW, 254), *das Qigong* (DRNW, 387); *Pluralia tantum*: *Twentysomething* (DRNW, 456), *Ins* (DRNW, 297), *Outs* (DRNW, 359).

Ўзлаштира равишлар, шунингдек, ундов сўзлар график шаклини сақлаб қолиш тенденциясини намоён қилади. Равишлар: *offline* (DRNW, 352), *online* (DRNW, 353), *on demand* (DRNW, 352); ундов сўзлар: *bingo* (DRNW, 170), *ups* (DRNW, 463), *yep* (DRNW, 489).

Ўзлаштира, шунингдек немис тили ички имкониятлари асосида ясалган неологизмларнинг айримлари тезда эскириши ва истеъмолдан чиқиб кетиши мумкин. Бундай неологизмлар «метеор сўзлар» ҳисобланади, масалан: *Buschzulage* (DRNW, 183), *Golden Goal* (DRNW, 271).

<sup>16</sup> Frankfurter Allgemeine Zeitung. – Frankfurt am Main, 2004. – №28. – S.16.

<sup>17</sup> Juma. Das Jugendmagazin. – Köln, 2009. – №14. – S.25.

<sup>18</sup> Stern. – Hamburg, 2005. – № 8. – S.19.

<sup>19</sup> Neologismenwörterbuch [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.owid.de/neologismen/>, свободный – Язык немецкий.

Демак, немис сўзлашув тили луғат таркибининг бойиб бориши ҳозирги даврда кўпроқ тилнинг ўз ички имкониятлари асосида содир бўлмоқда. Янги лексик бирликлар пайдо бўлишининг энг маҳсулдор усули сўз ясалиши бўлиб, унинг таркибида асосий ўринни қўшма сўз ясалиши эгаллайди. Тилда олдиндан мавжуд сўзлар маъносининг ўзгариши натижасида кўчма маъноли сўзларнинг ҳосил бўлиши сўзлашув лексикасини бойтишнинг маҳсулдор усуллари билан бири бўлиб, бунда метафорик ва метонимик кўчим, маъно кенгайтиши ва торайиши натижасида янги кўчма маънолар ҳосил бўлади. Экспрессив маънога эгаллиги, ифодавийлиги сабабли янги фразеологизмлар тил тизимида доимий равишда пайдо бўлади. Айниқса, сўзлашув нутқи фразеологизмларга ниҳоятда бой. Ўзлаштирма неологизмлар ҳозирги немис тили сўз ясалиш тизимида фаол кириб боргани ҳолда, сўзлашув тилининг янги сўз ва иборалар билан бойишида муҳим манба бўлиб хизмат қилмоқда. Статистик таҳлил натижаларига кўра, биз таҳлил қилган сўзлашув тилига хос неологизмлар орасида сўз ясаш омили орқали ясалган неологизмлар 48%, ўзлаштирма неологизмлар 30%, семантик неологизмлар 13,5%, янги фразеологизмлар 8,5% ни ташкил этади.

Диссертациянинг «**Иновацион жараёнларда окказионал номинация (қўшма сўзлар ясалиши мисолида)**» деб номланган учинчи бобида окказионал қўшма сўзлар тизимли равишда тадқиқ қилинган.

Қўшма сўз номинацияси туб сўз номинациясидан фарқ қилади. Ҳозирги немис тилида қўшма сўз ясалиши сўзларнинг полисемияси ва омонимиясини бартараф этишга имкон беради. Қиёслаймиз: *Hundehalsband* (*итнинг бўйинбоғи*) ва *Schmuckhalsband* (*маржон*). Узуал ва окказионал қўшма отларни ўзаро фарқлаш принципига кўра уларнинг 4 гуруҳини ажратиш мумкин (3 - жадвалга қаранг).

3-жадвал

Узуал ва окказионал қўшма отларнинг фарқловчи хусусиятлари

№	Узуал қўшма отларнинг турлари	Умум қабул қилинганлик	Қўлланувчанлик	Меъёрийлик	Янгилик	Қўлланиш частотаси	Алоҳида (контекстсиз) тушуниш
1	Узуал қўшма отлар	+	+	+	—	+	+
2	Нисбий узуал қўшма отлар	—	+	+	—	+	+
№	Окказионал қўшма отларнинг турлари	Умум қабул қилинганлик	Ижодкорлик	Меъёрийлик	Янгилик	Қўлланиш частотаси	Алоҳида (контекстсиз) тушуниш
1	Окказионал қўшма отлар	—	+	—	+	—	—
2	Нисбий окказионал қўшма отлар	—	+	+	—	—	+

Яхлит семантик мотивланган окказионал қўшма отлар, энг аввало, семантик мотивацияси қисман ёки тўлиқ яширинган сўзлардир. Бундай қўшма сўзларни ҳозирги немис тилида кечаётган инновацион жараёнларда



бир неча гуруҳга бўлиш мумкин.

1. Маъноси қисман ёки тўлиқ қайта англандиган окказионал сўзлар (кейинги ўринларда ОС) гуруҳи: 1) биринчи компонент маъносининг қайта англаниши: «*In der Backstube staubten die **Mehltage** dahin*<sup>20</sup>». Бу ерда ОС биринчи компоненти маъносининг қайта англаниши куйидаги сабабга асосланган: новвойхонадаги иш ўта зерикарли; Станислаус кун бўйи фақат ун билан ишлаши керак. Шунинг учун ҳам унинг зерикарли кунлар ҳақидаги тасаввури «ун» («*Mehltage*») тушунчаси билан боғлиқ. 2) иккинчи компонент маъносининг қайта англаниши: «*Die Lokomotive startete mit ihren Lampenglotzungen in dieses **Bergmaul** hinein*»<sup>21</sup>. Сўзма-сўз таржимаси «ТОҒНИНГ ОҒЗИ», контекстда эса *туннел* назарда тутилган. 3) ОС маъносининг яхлит ҳолда қайта англаниши: «*Er legte sich auf dem Mehlboden quer über die Mehlsäcke.... Auf dieser **Mehlwiese** kämpfte Stanislaus um die Trennung seiner Leiber*»<sup>22</sup>. Контекстда гап Станислаусга спиритик (арвоҳлар билан гаплашиш) сеанс ўтказиш учун керак бўлган сокин, ям-яшил ўтлоқ ҳақида боради. Бундай ўтлоқнинг новвойхона яқинида йўқлиги сабабли уни Станислаус учун ун солинган қоплар («*Mehlsäcke*») билан алмаштирадилар. Бундай бошдан оёқ унга тўйинган ўтлоқ «ун ўтлоқ» (*Mehlwiese*) деб аталган.

2. Қиёсий окказионал қўшма сўзлар гуруҳи. Яхлит семантик мотивланган ОСлар бир предмет ёки ҳодисани бошқаси билан қиёслаш орқали ясалади. Бундай ОСларнинг биринчи компоненти иккинчи компонент томонидан ифодаланган предмет ёки ҳодисанинг доимий белгисини ифодалайди, масалан: *Stachelwimpern* → *Wimpern wie Stacheln* (тиканакдек киприклар). «*Die kleinen Augen des Schmierers hinter den **Stachelwimpern** kullern ein paar Blicke zu Lope hin*»<sup>23</sup>. Айрим ҳолларда, бу белги предмет ёки ҳодисага ҳар доим ҳам эмас, балки баъзи вазиятларда хос бўлиши мумкин. Масалан, «*Knopflochaugen*» сўзининг асосида кўзни (*Augen*) тугманинг тешиги (*Knopfloch*) билан қиёслаш мавжуд «*Knopflochaugen*» → «*Augen (schmal) wie Knopfloch*» = «тугманинг тешигидек кўзлар»: «*Hermann schaut mit **Knopflochaugen** in das grelle Kunstlicht*»<sup>24</sup>.

3. Жонлантириш ёки сохта этимологияни қўллаш йўли билан ҳосил қилинган яхлит семантик мотивланган ОСлар:

1) жонлантириш: *Schnapskater* – «*Kompaniewachtmeister Zauderer war sehr mißmutig, und der **Schnapskater** wälzte sich ausgiebig in seinem kleinen Kopf*»<sup>25</sup>. Контекстда «*Kater*» (*бош оғриғи*) ва «*Kater*» («мушук») омонимлари атайлаб аралаштириб юборилган, таржима қилинмайдиган сўз ўйини асосида лексик окказионализм ҳосил бўлган.

2) сохта этимология: *Flimmschlauspielerinnen* – «*Frau Stamm sieht in die Zeitschrift. Die Illustrierte steht auf dem Kopf. «Wie chic, die modernen Kleider*

<sup>20</sup> Strittmatter E. Wundertäter. – Berlin und Weimar: Aufbau - Verlag, 1972. – S.86.

<sup>21</sup> Кўрсатилган манба. – Б.469.

<sup>22</sup> Кўрсатилган манба. – Б.109.

<sup>23</sup> Strittmatter E. Ochsenkutscher. – Berlin: Aufbau Taschenbuch Verlag GmbH, 2000. – S.295.

<sup>24</sup> Strittmatter E. Ole Bienkopp. Roman. – Berlin und Weimar: Aufbau - Verlag, 1982. – S.129.

<sup>25</sup> Strittmatter E. Wundertäter. – Berlin und Weimar: Aufbau - Verlag, 1972. – S.447.

*der Flimmschlauspielderinnen!»»<sup>26</sup>. Қиёслаймиз: «Filmschauspielerinnen»:  
film → flimm(ern) → schau → schlau.*

4. Денотатив маъноли яхлит семантик мотивланган ОСлар гуруҳи. Бундай ОСларнинг қуйидаги турлари учрайди: 1) аниқловчи қўшма отлар. Бундай қўшма сўзларда биринчи компонент шахс ва жой номлари билан боғланган бўлиб, у ёки бу аниқ шахс (ёки жой)ни эмас, балки мазкур шахс ёки жойга хос хусусиятни ифодалайди: *Heidhügelzeit* – «*Ich war nicht mehr Annagret. Du warst nicht mehr Julian. Vorbei die Jugend, die Heidhügelzeit*»<sup>27</sup>. Ушбу контекстда гап Аннгретнинг ёшлик дамлари ва Рамш билан «меналик» (*Heidhügel*)да учрашган даврларини эслаб ёзган хати ҳақида боради. Хатда у ёшлик онлари, “тепалик”да ўтказган дамлари (*Heidhügelzeit*) билан видолашади. Контекстдан маълум бўлишича, биринчи компонент Аннгретнинг ёшлиги ва унинг Рамшга бўлган севгиси билан боғлиқ маълум бир жойга (*Heidhügel-menалик*) хос хусусиятни ифодалайди. 2) копулятив қўшма отлар. Бундай ОСлар қўлланган қуйидаги контекстларни қиёслаймиз: *Feldscheunen-Forts, Heuschober-Festung* – «*Diehn... schurigelte Marschner, den neugebackenen Sturmabteilungsmann, im Geländedienst beim Stürmen von Feldscheunen-Forts und Heuschober-Festungen*»<sup>28</sup>. Контекстда қишлоқдаги уруш билан боғлиқ ўйинлар назарда тутилган. Бу ўйинларда пичан ғарамлари шартли равишда қалъа, омборхоналар эса истехком вазифасини ўтайди.

Алоҳида семантик мотивланган окказионал қўшма от ҳар икки компонентида ҳам мустақил маъно аспектиларининг мавжудлиги билан ажралиб туради. Бундай ОСлар уларга мос келувчи эркин сўз бирикмасига синоним ҳисобланади. Уларнинг қуйидаги гуруҳлари мавжуд:

1. Таянч сўзлардан иборат сўз бирикмаси таркибидаги боғланишга компонентлари орасидаги боғланиш мос келувчи ОСлар гуруҳи. Бундай ОСни мос келувчи таянч сўзлардан иборат эркин сўз бирикмасига айлантириш жараёнида сўз бирикмасининг ҳар хил турлари намоён бўлади:

1) S2 + S1<sup>G</sup> (Substantiv2 + Substantiv1Genetiv) – иккинчи компонент билан боғланган от ва биринчи компонент билан боғланган (генитивдаги) от:

*Familienmarktplatz<sup>29</sup> → Marktplatz der Familie*

2) S ← A1+ S2 (Adjektiv1 + Substantiv2) – биринчи компонент (яъни, от) асосидан ясалган сифат ва иккинчи компонент билан боғланган от:

*Sternhimmel<sup>30</sup> → gestirnter Himmel.*

2. Сохта баҳувриҳилар. Бу ОСлар контекстдан ташқарида одатий баҳувриҳи саналади (қарашлилиқ ёки эгалиқ маъносига эга қўшма сўзлар). Контекст қуршовида баҳувриҳига хос қайта англаниш хусусияти кузатилмайди. Бундан ташқари, улар аниқловчи билан бирга қўлланиши мумкин. Аниқловчи уларнинг баҳувриҳидан фарқли хусусиятини кўрсатади. Бошқа ҳолларда бир контекст доирасида мос келувчи таянч сўзлардан иборат

<sup>26</sup> Strittmatter E. Ole Bienkopp. Roman. – Berlin und Weimar: Aufbau - Verlag, 1982. – S.98.

<sup>27</sup> Кўрсатилган манба. – Б.204.

<sup>28</sup> Strittmatter E. Wundertäter. – Berlin und Weimar: Aufbau - Verlag, 1972. – S.317.

<sup>29</sup> Кўрсатилган манба. – Б.106.

<sup>30</sup> Кўрсатилган манба. – Б.495.

сўз бирикмаси билан алмашилиб туради: *Dickkopf* – «*Der Arbeitstag war verloren. Was hatte ich von meinem Dickkopf. Nichts als Verluste*»<sup>31</sup>.

3. Семантик тавсифи шартли равишда антропонимизация деб аталадиган ОСлар гуруҳи. Инсонга хос жиҳатларни ҳеч қандай қайта англаш ёки жонлантириш белгиларисиз ҳайвон (баъзан предмет)ларга кўчириш бундай сўзларнинг ўзига хос хусусияти ҳисобланади. Бундай ОСларнинг биринчи (ёки иккинчи) компоненти қариндошлик, ҳолат, ёш ёки бир ҳайвоннинг бошқасига нисбатан бўладиган муносабатини ифодалайди: *Ziegendame*<sup>32</sup>, *Pferdemutter*<sup>33</sup>.

Тилнинг луғат таркибида қайд қилинмаган қатламларни доимий равишда янги сўзлар билан тўлдириб боровчи мураккаб номинатив бирликлар деривацияси кўп жиҳатдан тегишли белгилар қатламига (кейинги ўринларда – БҚ) мансуб у ёки бу белгини индивидуал тарзда танлаб олиш хусусияти билан боғлиқ. ОСлар қуйидаги БҚга кўра тизимлаштирилди:

1. Ҳақиқий ёки хаёлий сифат БҚ. Бу қатламга қуйидаги ОСлар киради:

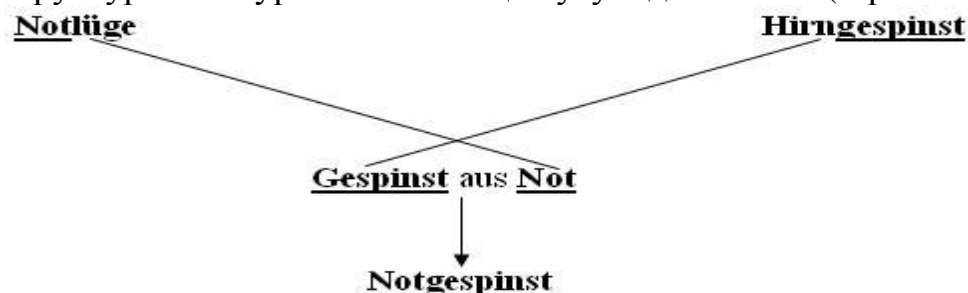
1) **A + S2** қолипи бўйича ясалган таянч сўз бирикмаси билан боғланган окказионал сўзлар: *Grautag* (Ehrenstein), *Neugierhände* (Strittmatter);

2) иккинчи компонент денотати томонидан амалга оширилган ҳаракат ёки юзага келтирилган вазият биринчи компонент томонидан ифода этилган қўшма сўзлар: *Zitterlicht* (Däubler) – *zittriges Licht*; *das Licht zittiert*;

3) предмет ёки ҳодисага хос деб қаралган хаёлий белгини биринчи компонент ифода этадиган сифатлар: *todviolett* (A. Seghers).

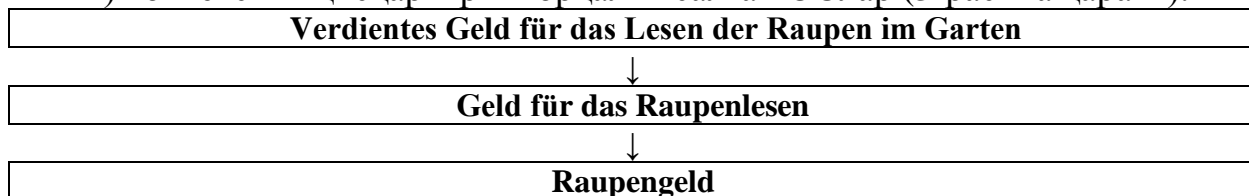
2. Сабаб ёки мақсад БҚ. Бу БҚга қуйидаги ОСларни киритиш мумкин:

1) айрим ОСлар маъноси бўйича сабаб ёки мақсад БҚга тегишли бўлса ҳам структурасига кўра контоминация усулида ясалган (2-расмга қаранг).



2-расм. *Notgespinst* (Th.Mann) окказионал сўзининг контаминация усулида ясалishi.

2) контекстни қисқартириш орқали ясалган ОСлар (3-расмга қаранг).



3-расм. *Raupengeld* окказионал сўзининг контекстни қисқартириши натижасида ясалishi.

<sup>31</sup> Кўрсатилган манба. – Б.104.

<sup>32</sup> Strittmatter E. Pony Pedro. – Berlin und Weimar: Aufbau - Verlag, 1990. – S.10.

<sup>33</sup> Strittmatter E. Ochsenkutscher. – Berlin: Aufbau Taschenbuch Verlag GmbH, 2000. – S.254.

3. Мансублик БҚ. Бу қатламга биринчи ва иккинчи компонентлари орасида қарашлилик муносабати мавжуд бўлган ОСлар киради:

1) икки жиҳатдан иборат ОСлар. Бундай ОСларга синоним бўлган сўз бирикмалари контекстга боғлиқ ҳолда қуйидаги муносабатларни ифодалаши мумкин:

– ОСда бўлгани каби бевосита мансублик муносабатини:

*Kellnergesicht* (A.Seghers) ← *das Gesicht des Kellners*;

– кўшма сўзнинг биринчи ва иккинчи компоненти ўртасидаги қиёсий мансублик муносабатини. Бу ҳолда таянч сўз бирикмаси S2 wie S1 қолипи бўйича ясалади: *ein Gesicht wie das Gesicht eines Kellners* → *Kellnergesicht*.

2) «Проп + S2<sub>прәп</sub>» қолипи бўйича ясалган ОСлар: *ich - Anselm* (M.Walser).

4. Ҳол билан ифодаланган алоқалар БҚ. Бу қатламга компонентлари орасидаги боғланиш ўрин-жой ёки йўналишни кўрсатувчи ОСлар киради. Компонентларнинг бундай боғланиши натижасида иккинчи компонент томонидан ифодаланган денотат қаерда жойлашганлиги ёки қайси томонга ҳаракатланиши аниқлашади. Шунингдек, бундай ОСларда биринчи ва иккинчи компонент денотатларининг замон нуқтаи назаридан боғлиқлиги ёки ҳаракат тарзи ҳам ўз ифодасини топади. Масалан:

*Mainachtluft* (Lotzer) → *Luft in der Mainacht*;

*Steppenschnee* (Strittmatter) → *Schnee in der Steppe*.

5. Асосида қиёслаш мавжуд бўлган ОСлар алоҳида БҚни ташкил қилади. Инсон сезги органлари орқали қабул қилинадиган воқеликдаги ҳар қандай предмет ёки ҳодиса (масалан: шакл, овоз, ранг, ҳарорат, ҳаракат ва б.) «қиёслаш база»си (*tertium comparationis*) сифатида олиниши мумкин. Масалан: *Haarölstimme* (Tucholsky) → *Stimme wie Haaröl*.

6. Кучайтирувчи БҚга келсак, улар ОСлар орасида учрамайди.

Ҳозирги немис тили сўз ясалиш тизимида кўшма от ясалишининг алоҳида ўрни бор. Осонлик билан ясалиши, шакллариининг қоришиқлиги, таянч сўзлар семантик таркибининг турли томонларидан фойдаланиш имкониятлари – окказионал кўшма сўзлар ясалиши учун қулай замин ҳисобланади. Бундан ташқари, окказионал кўшма отларнинг ясалиши тил ифода воситалари тежамкорлиги тенденциясини намоён қилади. Окказионал кўшма сўзларнинг семантик таҳлили отли сўз бирикмаларида комбинацион имкониятларнинг кенг қўлланишини кўрсатди. Окказионал кўшма сўзларни яхлит ҳамда алоҳида семантик мотивланган кўшма сўзларга ажратиш, уларнинг семантик моҳиятини чуқур ўрганиш имконини берди. Окказионал кўшма сўз компонентлари орасидаги боғланишни ўрганишда қуйидаги фарздан келиб чиқиш мақсадга мувофиқ: кўшма сўзнинг иккинчи компоненти тушунча орқали аниқланувчи «луғавий майдон»ни ифодалайди, шу билан бир вақтда, биринчи компонент каби мазкур луғавий майдоннинг алоҳида элементлари ўртасидаги фарқларни ёки, бошқача айтганда, белгини кўрсатади. Бинобарин, окказионал кўшма сўз биринчи компоненти «белгилар қатлами» сифатида намоён бўлади.

## ХУЛОСА

1. Ёзма оммавий коммуникация соҳаси лексик инновацияларнинг тил тизимига ассимиляциялашув жараёнида муҳим ўрин тутди. Мазкур мулоқот соҳасининг ўзига хос хусусиятлари инновациянинг нутқий амалиётда нафақат кенг тарқалиши ва қўлланишида, балки тилнинг лексик-семантик тизимига қабул қилиниши учун ҳам имкон яратади.

2. Инновация бутун тил тизими доирасида кечадиган жараён бўлиб, ушбу жараёнда тил мураккаб динамик тизимида марказ ва перифериянинг ўзаро алоқаси муҳим ўрин тутди. Бундан ташқари, инновациянинг нутқий амалиётда кенг қўлланиши ва луғат таркибидан жой олишига олиб келадиган асосий омилларини аниқлаш ва кўрсатиш муҳим. Тил динамикаси ташқи муҳит таъсири натижасида доимий ўзгаришда бўлган тизим тараққиётини акс эттиради, динамиканинг асосида эса ҳодисалар ўртасидаги муносабатлар мураккаблиги туради. Тил тизимининг мураккаблигини ундаги элементлар миқдори эмас, балки элементлараро ҳамда тизим ва муҳит ўртасида юзага келадиган алоқалар белгилаб беради.

3. Реал лисоний борлиқнинг таркиби, шунингдек сифатида рўй берадиган ўзгаришлар янги лисоний манзаранинг юзага келишига ва кейинчалик тил тизимида янги элементнинг пайдо бўлишига олиб келади. Бироқ, моддий борлиқнинг ўзгариши тил тизимида инновация юзага келишида ягона омил ҳисобланмайди.

4. Бир сатҳ доирасидаги инновация бошқа сатҳлардаги тил элементлари билан ҳар томонлама алоқада бўлиб, яхлит ҳолда бутун тил тизими эволюцияси билан боғлиқ равишда юзага чиқади. Шу сабабли, инновацияни алоҳида ҳолда эмас, балки матнда қўлланган тил бирликлари қуршовида, бошқа тил ва нутқ элементлари билан ўзаро алоқадорликда ўрганиш зарур.

5. Инновация тил тизими перифериясида юзага келади ва шаклланади, бироқ тилнинг луғат таркибидан жой ололмаслиги мумкин. Агар у айрим ижодкорлар томонидан яратилса ва экспрессивликни кучайтириш вазифасини бажарса, тил тизими перифериясида қолиб кетиши мумкин, аксинча, марказий тил бирликларига хос фарқловчи белгиларнинг керакли тўпламига эга бўлса, луғат таркибидан жой олиш имконияти туғилади.

6. Инновация туб ва ўзлаштира лисоний воситалар орқали ифодаланади ҳамда бир вақтнинг ўзида ўзаро таъсир этувчи лингвистик ва экстралингвистик омиллар таъсири остида кечадиган мураккаб жараёнда нутқий фаолият ва тил тизимига доимий равишда сингиб боради. Инновациянинг фаоллашув жараёни, кўпинча бошқа турдаги янги сўзлар мажмуаси билан бирга кечади. Инновацияни шакллантирувчи оралик босқич ва омилларнинг хусусияти ҳар бир ҳодисани махсус ўрганиш жараёнида аниқланиши мумкин.

7. Инновациянинг тил тизими марказидан жой олиш муддатини белгилашнинг имкони йўқ, бироқ инновацион материалларнинг тилга қабул қилинишида муҳим бўлган асосий омилларни кўрсатиш мумкин. Булар лингвистик (формал, семантик, функционал, сўз ясовчи, грамматик,

стилистик, адаптацион) ва экстралингвистик (ижтимоий, тематик, коммуникатив, микдорий ва меъёрий) омиллардир.

8. Синхрония ва динамиканинг узвий боғлиқлиги тил мураккаб динамик тизимининг нутқда воқеланиши билан алоқадор. Модомики нутқ тил тизими мавжудлиги ва тараққиётининг реал шакли экан, тизимнинг айна пайтдаги ҳолати ва ривожланиш динамикаси, синхрония ва диахрония мустаҳкам алоқада. Синхрониянинг тадрижийлигини ифодалаш шаклларида бири инновациядир. Инновация тил тараққиётининг муайян даврида юзага келади, бироқ тил тизимида юзага келган зиддият бартараф қилингунгача бўлган ва бартараф қилингандан кейинги даврлар оралиғини таққослашда намоён бўлади.

9. Инновациянинг тил тизими марказига кириб бориши натижасида бутун тизим ҳолатида ўзгариш содир бўлиши мумкин. Демак, инновациянинг статиклиги унинг муайян вақт оралиғида юзага келиши ва айна вақтда янгилик сифатида идрок қилиниши, динамиклиги эса тилга қабул қилиниши, яъни тил тизимининг бир ҳолатдан бошқасига ўтиш фактидан иборат. Динамизм вақт ўтиши билан ўзгариб борадиган жараён бўлиб, тараққий этиб бориши ҳамда ҳолатининг ўзгариши орқали тилда ўз аксини топади. Бунинг натижасида, тилда сифат жиҳатдан янги элементлар пайдо бўлади, алоқа ва вазифалар бир шаклдан бошқа шаклга ўзгаради.

10. Тизимни ташкил этувчи элементлар моддий негизининг ўзгариши билан бир қаторда, мазкур тил бирликларини яшаш учун типик бўлган моделларнинг микдори ва таркиби ҳам ўзгаради. Тил моделлари таркибий қурилиш ва вазифавий муҳимлик каби йўллар орқали янгидан шаклланади. Тил моделлари тил тараққиётининг асосий тенденциялари ҳамда таркибий қисмидаги эволюциянинг тарихий қонуниятларига мос равишда ўзгаради.

11. Нутқий фаолият жараёнида тилнинг маъноли бирликларига нисбатан икки ёндашувнинг ўзаро таъсири доимий равишда юз беради. Сўзловчи ифода этилаётган мазмунга мос келувчи тил бирликларини танлайди (ономасиологик ёндашув). Тингловчи қабул қилинаётган лисоний белгилар изчиллигини таъминлаши, тил бирлигининг тизимли маъносини ва аниқ вазият билан муносабатини аниқлаши шарт. Бошқача айтганда, ономасиологик ёндашув ижодий характер бахш этувчи қайта номлашни англатади.

12. Янги лексиканинг асосий прагматик хусусиятлари қуйидагилар эканлиги аниқланган: а) семантик структурасининг мураккаблиги; б) тасвирий сифати; в) ассоциатив алоқаларга тобелиги; г) ритмик-мелодик тузилиши; д) окказионал ўзгаришларга қодирлиги.

13. Хорижий тил лексикаси сўз ўзлаштирувчи тил луғат таркибига оғзаки ва ёзма шаклда киради. Ёзма шаклнинг вақтли матбуот, реклама, бадий адабиёт ва ҳ.к. воситасида устунлиги яққол сезилади. Инновацион жараёнларнинг интенсивлик даражаси ўзлаштира сўз фонетик шаклининг кўп ҳолларда ўзгариши билан боғлиқ. Бунинг натижасида фонетик вариантлар юзага келади.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc. 27.06.2017.Fil.21.01 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ  
УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ ТАШКЕНТСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ  
ИНСТИТУТЕ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ, УЗБЕКСКОМ  
ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ,  
НАЦИОНАЛЬНОМ УНИВЕРСИТЕТЕ УЗБЕКИСТАНА**

---

**САМАРКАНДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ  
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**АХМЕДОВ АНВАР БОТИРОВИЧ**

**ИННОВАЦИОННЫЕ ПРОЦЕССЫ В ЛЕКСИКЕ СОВРЕМЕННОГО  
НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА**

**10.00.04 - Языки и литература народов Европы, Америки и Австралии**

**АВТОРЕФЕРАТ**  
диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам

**Ташкент – 2018**

**Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за номером В2018.4.PhD/Fil238.**

Диссертация выполнена в Самаркандском государственном институте иностранных языков.

Автореферат диссертации на трех языках (узбекский, русский, английский (резюме)) размещен на веб-странице Научного совета по адресу [www.tashgiv.uz](http://www.tashgiv.uz) и Информационно-образовательном портале «Ziyonet» по адресу [www.ziyonet.uz](http://www.ziyonet.uz)

**Научный руководитель:** **Сафаров Шахриёр Сафарович**  
доктор филологических наук, профессор

**Официальные оппоненты:** **Умархаджаев Мухтар Ишанхаджаевич**  
доктор филологических наук, профессор

**Холияров Лутфулла Ташкуватович**  
кандидат филологических наук, доцент

**Ведущая организация:** **Национальный университет Узбекистана**

Защита диссертации состоится «\_\_\_» «\_\_\_\_\_» 2018 года в \_\_\_ часов на заседании Научного совета DSc.27.06.2017.Fil.21.01 при Ташкентском государственном институте востоковедения, Узбекском государственном университете мировых языков, Национальном университете Узбекистана по адресу 100047, г.Ташкент, Мирабадский район, улица Шахрисабзская, 25. Тел.: (99871) 233-45-21; факс: (99871) 233-52-24; e-mail: [sharq\\_ilmiy@mail.ru](mailto:sharq_ilmiy@mail.ru).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Ташкентского государственного института востоковедения (зарегистрирован за номером \_\_\_\_). Адрес: 100047, г. Ташкент, Мирабадский район, улица Шахрисабзская, 25. Тел.: (99871) 233-45-21.

Автореферат диссертации разослан «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2018 года.  
(Протокол реестра рассылки за номером \_\_\_\_ от «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2018 года)

**А.М.Маннонов**  
Председатель Научного совета по  
присуждению ученых степеней, доктор  
филол. наук, профессор

**К.П.Содиқов**  
Ученый секретарь Научного совета по  
присуждению ученых степеней, доктор  
филол. наук, профессор

**Г.Х.Бакиева**  
Председатель Научного семинара при  
Научном совете по присуждению ученых  
степеней, доктор филол. наук, профессор



## **ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))**

**Актуальность и востребованность темы диссертации.** В мировой лингвистике проблема постоянно протекающих в языковых системах инновационных процессов никогда не теряла актуальности. В особенности, в течение конца XX века и в первые десятилетия XXI века произошли бурные перемены, радикальные преобразования и ни с чем не сравнимые новации во всех сферах общественной жизни. Множество экстралингвистических факторов, таких, как объединение Германии, образование Европейского Союза, интенсивное развитие информационных и коммуникационных технологий, нарастающие процессы глобализации и интеграции, привели к ускорению инновационных процессов и росту обогащения словарного состава немецкого языка неологизмами и окказионализмами, что придало актуальность их специальному исследованию.

В современной мировой лингвистике ведутся активные исследования в направлениях изучения и исследования неологизмов и окказионализмов, являющихся основным источником развития и прогресса языка, в их семантико-деривационном, интегративном, лингвокультурологическом, семантико-коммуникативном, лингвокогнитивном, функционально-прагматическом, психолингвистическом и социолингвистическом аспектах. Несмотря на усиленное проведение исследований таких вопросов, как роль повседневной разговорной речи в системе современного немецкого языка, своеобразные особенности развития ее лексического состава, появление и образование лексических инноваций нестандартными способами, их вариативность, все еще имеются пробелы в изучении употребления неологизмов и окказионализмов в рамках разговорной речи, и подлежащие изучению аспекты их семантико-прагматических особенностей.

Процессы интеграции Узбекистана в мировом сообществе, продуктивное интенсивное развитие внешних связей в различных направлениях международных отношений, обуславливают развитие системы науки и образования, непосредственно реализующей подготовку кадров в стране, и ставят перед ними новые важные задачи. В годы независимости в нашей Республике особое внимание уделялось «... созданию эффективных механизмов стимулирования научно-исследовательской и инновационной деятельности, внедрения в практику научных и инновационных достижений»<sup>1</sup>. В последние годы Республика Узбекистан встала на путь инновационного развития, направленного на радикальное обновление всех сфер государственной и общественной жизни, поскольку в настоящее время, когда идет бурное развитие нашей эпохи, выигрывает государство, опирающееся на новое мышление, новые идеи, инновации.

Данная диссертация в определенной степени служит выполнению задач,

---

<sup>1</sup> Указ Президента Республики Узбекистан «О стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан». / Халқ сўзи, 8 февраля 2017 года. – № 28 (6722).

обозначенных в Постановлении Президента Республики Узбекистан № ПП-1875 «О мерах по дальнейшему совершенствованию системы изучения иностранных языков» от 10 декабря 2012 года, в Указе Президента Республики Узбекистан № УП-4947 «О Стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан» от 7 февраля 2017 года, в Постановлении Кабинета Министров Республики Узбекистан № 610 «О мерах по дальнейшему совершенствованию качества преподавания иностранных языков в учебных учреждениях» от 11 августа 2017 года и других нормативно-правовых актах, касающихся данной сферы.

**Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики.** Диссертация выполнена в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий Республики Узбекистан I. «Формирование системы инновационных идей по социальному, правовому, экономическому, культурному, духовно-просветительскому развитию информационного общества и демократического государства, и путей их реализации».

**Степень изученности проблемы.** В мировом языкознании проводились широкомасштабные исследования инновационных процессов в языковых системах на материале различных языков. Изучением данной проблемы занимались такие учёные, как М.Д.Степанова, В.Д.Девкин, Е.В.Розен, М.И.Умарходжаев, Б.Т.Ганеев, И.Ибрагимходжаев, С.И.Алаторцева, С.И.Тошалиева, W.Fleischer, P.Braun, R.Baayen, V.Gardin<sup>2</sup> и др.

В последнее время лексические инновации были изучены на материале немецкой разговорной речи в работах В.А.Собянина, Н.А.Переверзева, Н.А.Шабанова А.Н.Руссу<sup>3</sup> и др. В работах Д.Херберга и Н.Вахницкой<sup>4</sup> исследованы процессы ассимиляции неологизмов в лексическую систему

---

<sup>2</sup> Степанова М.Д. Словообразование в современном немецком языке: Автореф. дисс. ... докт. филол. наук. – Л.: ЛГУ, 1960. – 48 с.; Девкин В.Д. Немецкая разговорная речь: Синтаксис и лексика / В.Д.Девкин. – М.: Международные отношения, 1979. – 256 с.; Розен Е.В. На пороге XXI века. Новые слова и словосочетания в немецком языке. – М.: Просвещение, 2000. – 252 с.; Умарходжаев М.И. Центр и периферия во фразеологии // Известия АН. Серия литературы и языка. – М., 1980, Т.39, – вып. 2. – С.147-152.; Ганеев Б.Т. Ортофрония и аллофрония в языке и речи // Филологические науки. – М., 2004. – №3. – С.57-67.; Ибрагимходжаев И. Сложение как способ образования новых и окказиональных слов в современном английском языке. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М.: МГПИИЯ, 1979. – 26 с.; Алаторцева С.И. Проблемы неологии и русская неография: Автореф. дисс. ... докт. филол. наук. СПб., 1999. – 40 с.; Тошалиева С.И. Ўзбек тилида окказионал сўз ясалиши. Филол. фан. номз. ... дис. автореф. – Тошкент, 1998. – 25 б.; Fleischer W. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. – Leipzig: Enzyklopädie, 2001. – 378 S.; Braun P. Tendenzen in der deutschen Gegenwartssprache. Sprachvarietäten. – Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 2008a. – 564 S.; Baayen R.H. Chronically the Times: Productive Lexical Innovations in an English Newspaper / R.H. Baayen // Language 72. 1996. – p.69-96.; Gardin V. La neologie. Aspects sociolinguistiques / V. Gardin // In: Guilbert L. La neologie lexicale. Paris: Larousse, 1974. – P.67-73.;

<sup>3</sup> Собянина В.А. Взаимодействие специальной и обиходной лексики в современном немецком языке. Автореф. дисс. ... докт. филол. наук. – Москва, 2005. – 40 с.; Переверзева Н.А. Метафорическая и метонимическая деперсонификация в современном немецком языке: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Белгород, 2010. – 22 с.; Шабанова Н.А. Субстандартное словообразование в немецком языке. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Белгород, 2011. – 22 с.; Руссу А.Н. Вариантность слова в современном немецком разговорном языке. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Москва, 2015. – 24 с.

<sup>4</sup> Вахницкая Н.И. Роль заимствования в создании неологизмов современного немецкого языка. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Москва, 2013. – 23 с.; Herberg D. Neologismen der Neunzigerjahre / D. Herberg // Neues und Fremdes im deutschen Wortschatz. Aktueller lexikalischer Wandel. Jahrbücher des Instituts für Deutsche Sprache, 2000. Berlin / New York: de Gruyter, 2001.1. – S.89-104.

немецкого языка. В работах Д.Штеффенса и Э.Ворбса<sup>5</sup> освещены вопросы лексикографического представления новых лексических единиц. Начиная с последнего десятилетия XX века, были составлены новые толковые, а также двуязычные печатные и электронные словари неологизмов и разговорной лексики<sup>6</sup>.

Несмотря на то, что в последние годы была осуществлена большая работа по изучению инновационных процессов, постоянно протекающих в языке, тем не менее до сих пор не изучены в достаточной степени роль и системный статус инновации в языковой системе, лексические инновации не исследованы с точки зрения актуализации внешне-поведенческих и внутренне-структурных аспектов сложнодинамической системы современного немецкого языка, кроме того, до настоящего момента неологизмы и окказионализмы в рамках разговорной речи в семантико-прагматическом аспекте не были объектом отдельного монографического исследования.

**Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного или научно-исследовательского учреждения, где выполнена диссертация.** Диссертационное исследование выполнено в рамках плана научно-исследовательских работ на темы «Проявление языковой системы в тексте и словаре», «Влияние современной цивилизации на общественный облик человека» Самаркандского государственного института иностранных языков и Каршинского государственного университета.

**Целью исследования** является рассмотрение инновационных процессов, протекающих в лексике современного немецкого языка, и освещение появляющихся в ходе этих процессов неологизмов и окказионализмов в семантико-прагматическом аспекте с последующим выведением инновационных лексикопрагматических закономерностей динамического развития.

**Задачи исследования:**

исследовать явления актуализации особенностей новых лексических единиц в речевом тексте, и сравнить варианты их контекстной реализации в различных текстах;

изучить значимость экспрессивности, эмоциональности, образности и оценочности в реализации семантико-прагматического потенциала неологизмов и окказионализмов;

---

<sup>5</sup> Steffens D. Neue Zeiten neue Wörter - neue Wörterbücher Text. / E.Worbs. Beiträge zur Neologismenlexikografie und -lexikologie. – Frankfurt a. M.: Peter Lang; 2009. – S.165-176.; Worbs E. Neue Zeiten neue Wörter - neue Wörterbücher Text. Beiträge zur Neologismenlexikografie und -lexikologie / E. Worbs. – Frankfurt a. M.: Peter Lang, 2009. – 217 S.

<sup>6</sup> Девкин В.Д. Немецко-русский словарь разговорной лексики. – М.: Русский язык, 1994. – 768 с.; Neologismenwörterbuch [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.owid.de/neologismen/>, свободный – Язык немецкий.; Steffens D., Nikitina O. Deutsch-russisches Neologismenwörterbuch. Neuer Wortschatz im Deutschen. 1991-2010. 2., überarbeitete Auflage. – Mannheim: Institut für Deutsche Sprache, 2016. – 598 S.; Neuer Wortschatz: Neologismen der 90er Jahre im Deutschen / von Dieter Herberg, Michael Kinne, Doris Steffens; unter Mitarbeit von Elke Tellenbach, Doris al-Wadi. –Berlin, New York: Walter de Gruyter, 2004. –396 S.

исследовать основные тенденции инновационных процессов, протекающих в лексике современного немецкого языка;

описать основные прагматически дифференцирующие и системные свойства новых лексических единиц;

дать оценку явлению инновации с точки зрения сложнейших внешних и внутренних отношений в языковой системе.

**Объектом исследования** были выбраны образные, экспрессивные и эмоционально окрашенные, а также стилистически нейтральные неологизмы и окказионализмы, появившиеся в обиходно-разговорной речи современного немецкого языка.

**Предмет исследования** составляет лингвистическая и экстралингвистическая сущность, представляющая собой семантико-прагматические особенности коллоквиальных неологизмов и окказионализмов.

**Методы исследования.** Исходя из объекта, предмета, целей и задач диссертации были использованы методы контекстологического, компонентного, сравнительно-сопоставительного, статистического и когнитивно-концептуального анализа лингвистических исследований.

#### **Научная новизна исследования:**

проанализированы функциональные качества и экспрессивные свойства лексических инноваций, возникших в лексической системе современного немецкого языка, на основе подхода с точки зрения речевых норм, и раскрыт уровень реализации их стилистической маркированности.

выявлена группа факторов, являющихся причиной возникновения новых элементов в рамках внешне-поведенческого и внутренне-структурного планов сложодинамической системы языка, и обоснована необходимость исследования явления инновации в общем охвате употребляемых в тексте языковых единиц, во взаимосвязи с другими элементами речи;

обосновано возникновение инновации в языковой системе в результате стихийного действия социальных факторов на функционирование и развитие языка, а также доказаны такие основные прагматически дифференцирующие релевантные свойства вновь созданных лексических единиц, как подчинение ассоциативным связям, сложность семантической структуры, ритмико-мелодическое строение речи и способность ее к окказиональным изменениям;

выявлено избирательное отношение языка к инновации на основе принципов избирательности и отбора, и принятие им только тех инноваций, которые получают социальное оправдание, а также выявлены лингвистические – формальные, семантические, функциональные, словообразовательные, грамматические, стилистические, адаптационные факторы, а также экстралингвистические – социальные, тематические, коммуникативные, количественные и качественные факторы и предпосылки, которые играют важную роль в том, что они завоевывают место лексическом составе языка;

доказано, что статичность инновации заключается в факте её возникновения в данном временном интервале и в восприятии как нового в данное время, в динамичность – в факте принятия инновации языком.

**Практические результаты исследования** состоят в следующем:  
описаны системные свойства новых лексических единиц;  
создана основа для изучения построения общей коммуникативно-прагматической модели инновационного композитообразования, и употребления с позиций говорящего;  
сформированы принципы составления немецко-узбекского словаря неологизмов на основе систематизации материалов исследования;  
рекомендовано создание в Узбекистане Национального Центра Неологии, занимающегося изучением новых лексических единиц, появившихся в лексике современного узбекского языка, подобно таким странам как Германия, Россия и др.

**Достоверность результатов исследования** доказана публикациями в сборниках республиканских и международных научно-методических и научно-практических конференций, в специальных журналах, входящих в перечень ВАК, и международных научных журналах, внедрением в практику заключений, предложений и рекомендаций, с подтверждением полученных результатов уполномоченными органами.

**Научная и практическая значимость результатов исследования.** Научная значимость настоящей работы заключается в том, что ее результаты могут послужить научным источником для будущих исследований в сфере сущности инновационных процессов, постоянно протекающих в языке, выявление своеобразия семантики и механизма создания новых лексических единиц, и процессов их активизации, изучения данных явлений на основе специальных словарей, рекламных текстов, периодических изданий, художественной литературы, проведения адекватного анализа и интерпретации в текстообразовании.

Практическая значимость диссертации состоит в возможности использования полученных выводов и большого объема нового лексических материалов при создании учебников и учебных пособий по дисциплинам «Лексикология», «Стилистика» (разделы «Инновационные процессы в языке», «Лингвистика текста»), «Теория и практика перевода», для проведения лекций и семинаров, выполнения выпускных квалификационных работ и магистерских исследований, а также использовать во внеаудиторной работе со студентами, а также в кружках студенческого научного общества.

**Внедрение результатов исследования.** На основе теоретических и методических результатов и практических предложений и рекомендаций, разработанных в ходе изучения инновационных процессов в лексике современного немецкого языка:

научно-теоретические выводы, связанные с отношением языка к инновациям и важнейшими основными предпосылками принятия языком инновационных материалов, статичностью и динамичностью инновации,

применены в фундаментальном проекте исследований ОТ-Ф8-002- «Влияние современной цивилизации на общественный облик человека» (справка №89-03-1667 МВССО Республики Узбекистан от 3 мая 2018 года). Результаты исследования послужили для определения факта отражения качеств, свойств, особенностей, свойственных общественному облику современного человека, в его языке, появления и формирования на уровне массового сознания лексических инноваций, обозначающих новые факты социальной действительности;

оценки явления инновации, осуществленные на основе сложнейших внешних и внутренних отношений в языковой системе, а также сведения об их основных прагматических дифференцирующих особенностях были использованы в преподавании таких дисциплин, как «Лексикология», «Стилистика», «Лингвистика текста», «Теория и практика перевода» (справка №89-03-1663 МВССО Республики Узбекистан от 3 мая 2018 года). В результате достигнуто повышение эффективности и качества усвоения студентами и магистрами данных дисциплин;

выводы, полученные в результате подхода с точки зрения речевых норм к анализу функциональных и экспрессивных качеств новых появившихся лексических единиц в лексической системе современного немецкого языка, были использованы в подготовке телепередач «Хорижий тилларни ўрганамиз», «Муносабат», «Мулоҳаза», «Кун мавзуси» и радиопередач «Бугуннинг гапи», «Маънавият сарчашмалари» в Кашкадарьинской областной телерадиокомпании (справка №12-15-624 Кашкадарьинской областной телерадиокомпании от 18 апреля 2018 года). В результате, содержание подготовленных материалов данных теле- и радиопередач было более усовершенствованным, обеспечен уровень научно-популярных передач, их содержание было обогащено новыми понятиями и взглядами.

**Апробация результатов исследования.** Результаты исследования были обсуждены, в том числе, на 5-х международных и 11-ти республиканских научно-практических конференциях.

**Опубликованность результатов исследования.** По теме диссертации опубликованы всего 28 научных работ, из них 12 статей, из которых 10 – изданы в республиканских и 2 – в зарубежных журналах, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций.

**Структура и объём диссертации.** Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения и списка использованной литературы. Объём диссертации составляет 126 страниц.

## **ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ**

**Во введении** обоснованы актуальность и востребованность темы диссертации, освещена степень изученности проблемы, определены цель и задачи исследования, новизна, объект исследования, раскрыта теоретическая и практическая значимость исследования. Представлены сведения по

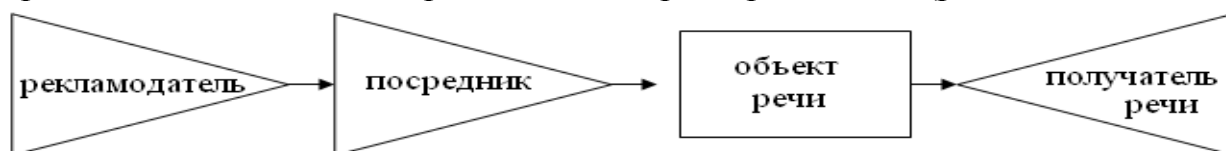
внедрению результатов исследования в практику преподавания и изучения языков, об апробации, опубликованных работ по теме диссертации, а также об объёме и структуре диссертации.

В первой главе диссертации, названной **«Инновационные процессы в языке как лингвистическая проблема»** исследованы роль инноваций в развитии и функционировании разговорной речи, оценочность номинации в лексической инновации, коммуникативное обеспечение освоения инноваций в семантико-лексической сфере языка, предпосылки принятия языком инноваций и др. В диссертации термин «инновация» понимается как новое явление на всех уровнях языка, неологизмы и окказионализмы исследуются в составе лексических инноваций.

В последние десятилетия были достигнуты значительные успехи в изучении разговорной речи (РР)<sup>7</sup>. Однако в силу направленности указанных работ на бытовую сферу общения сравнительно мало внимания уделялось особенностям применения устной формы литературного языка в других профессиональных сферах, в том числе в сферах социально-культурной, профессионально-производственной и научной<sup>8</sup>.

Ценностный аспект отражения проявляется, прежде всего, в эмоциональной сфере сознания и в первую очередь в виде важнейшей её функции – оценки, которая лежит в основе речедеятельности. Способность к опережающему отражению действительности – существенная характеристика активности субъекта, позволяющая ему ставить и решать разнообразные задачи. При этом он наделяет значимостью (оценивает) все элементы действительности по их способности удовлетворять разнообразные потребности, возникающие в его жизнедеятельности.

Для каждого типа коммуникации характерна своя ситуация. Так, письменной массовой коммуникации свойственна ситуация взаимоотношений, общающихся через конкретный объект речи. Своим следствием она имеет опосредованный характер коммуникативной связи, который ещё более усложняется временной и пространственной отдалённостью общающихся и наличием лица-посредника. Именно в этом плане коммуникативная связь между рекламодателем и получателем речи принимает цепочный опосредованный характер по схеме (рис. №1):



*Рисунок №1. Коммуникативная связь между рекламодателем и получателем речи*

<sup>7</sup> Ammer K. Einführung in die Sprachwissenschaft. Bd. 1. – Halle / Saale: Max Niemeyer Verlag, 2008. – S.24-26.; Никитина О.А. Развитие новых значений слов на основе метафорического переноса как один из способов обновления словарного состава немецкого языка (на материале глаголов и глагольных единиц семантических неологизмов конца XX начала XXI вв.). – Тула, 2009. – С.77-78.

<sup>8</sup> Hartig M. Erfolgsorientierte Kommunikation. Wege zur kommunikativen Kompetenz. – Tübingen: A. Francke Verlag, 2007. – S.18-20.

Дифференцированность множества может быть схематически показана по информируемым в сфере общения письменной бытовой рекламы следующим образом (таб. №1).

Таблица №1

*Дифференцированность информируемых в сфере общения письменной бытовой рекламы*

Тема в соответствии с основными сферами деятельности	Множество реципиентов в сфере общения письменной бытовой рекламы (немецкоязычное общество)				
	бытовая	общественно-экономическая	политическая	телевидение	культурная
Каналы передачи информации	бытовая реклама	газета	радио	телевидение	кино
Тема в пределах бытовой рекламы	покупка, продажа	обмен-наём-аренда	наём на работу, поиск специ-листов	ведение частных дел	женитьба, замужество

Лексические инновации не являются результатом творчества, какого-либо конкретного лица. Возникнув в сфере массового языкового сознания, они употребляются рекламодателем и получают дальнейшую санкцию посредника, который сам находится во власти живого языка. При этом посредник опирается на коллективный опыт общества в бытовой сфере деятельности и использует в рекламных текстах только те инновации, которые социально необходимы для обозначения новых, ранее неизвестных обществу предметов и явлений, например, новых общественных отношений индивидов – *Kiezmitter*<sup>9</sup> (DRNW, 308), новых предметов быта – *Plastik* (DRNW, 373), новых предметов одежды – *Burkini* (DRNW, 183). Принятие языком инноваций соотносится с рядом предпосылок – языковых и внеязыковых.

На основании вышеизложенных общих положений о функционировании языка строится современная речедетельностная теория, в центре которой находится рассмотрение закономерностей словопорождения и структуризации высказывания. При этом здесь важное место отводится деривационной актуализации неономинативных возможностей соответствующего языка. Основные источники возникновения лексических инноваций находятся вне сферы самого языка. Одним из них является область социальной действительности. Это общество, его познавательная и преобразовательная деятельность относительно объективной реальности. Новые предметы и явления социальной действительности, отмечаемые лексикой, регистрируются коллективным языковым сознанием.

<sup>9</sup> В основном неологизмы выбраны из словаря Steffens D., Nikitina O. *Deutsch-russisches Neologismenwörterbuch. Neuer Wortschatz im Deutschen. 1991-2010. 2., überarbeitete Auflage.* – Mannheim: Institut für Deutsche Sprache, 2016. – 598 S. Поэтому в дальнейшем не ссылаются, показано только страница и имя словаря в сокращённом варианте (DRNW).



Не все лексические инновации принимаются языком. В процессе речевого общения их отбирает массовое языковое сознание. Многократности воспроизведения инноваций способствует также то обстоятельство, что они обозначают новые предметы и явления одной из жизненно важных сфер деятельности общества – бытовой. Массовый характер общения облегчает широкое распространение и освоение инноваций многими индивидами.

Во второй главе – «**Основные источники инновационных процессов в лексическом фонде современного немецкого языка**» – проводится анализ образования лексических инноваций на базе внутренних ресурсов и участия иноязычных элементов в лексических инновациях современного немецкого языка.

Возникновение новых лексических единиц в немецкой разговорной речи происходит, прежде всего, в процессе словообразования, заимствования из других языков, изменения значения существующих в языке слов (семантическая деривация) и образования новых фразеологизмов.

Лексемы с переосмысленным значением поступают в разговорную речь главным образом из сферы специальной (профессиональной) терминологии, литературной лексики и из диалектов и жаргоны. Терминологическая лексика оказывает в настоящее время заметное влияние на количественный рост обиходно-разговорного словаря, что является следствием общей тенденции к абстрагизации и обобщению понятий в современном немецком языке. Например, слово *Silberling* (DRNW, 415), употребляемое как специальный термин в сфере экономики со значением «серебряная монета», имеет в разговорной речи переосмысленное переносное значение – «компактный диск» (таб.№2).

Таблица №2

*Появление коллоквиальное переносное значение в термине Silberling*

компон. смысла	первичные семы			нейтрализуемые семы	добавляющиеся семы	дериват	с семной формулой
	архисема	детерминирующие семы					
		сохраняющая сема					
исходное слово							
<i>Silberling</i> серебряная монета	неодуш. предмет (А)	признаки монеты б, в, г.	блеск, округлѐнность, плоскость (ж)	Абвг...	предмет (М)	носитель информации в виде диска для цифровой записи данных	М <sub>ж</sub>

Следует отметить и тот факт, что, выполняя познавательную функцию, семантические неологизмы участвуют в назывании новых предметов, явлений действительности, качеств, свойств, действий или в переименовании уже известных. Семантические неологизмы могут удовлетворять также потребность в оценочном и эмоционально-экспрессивном обновлении

лексики, выполняя квалификативно-оценочную функцию<sup>10</sup>. Семантические неологизмы образуются при метафорическом и метонимическом переносе, расширении и сужении значения слов: 1) метафорический перенос: непроизводные слова как *fett* (DRNW, 241), *zwitschern* (DRNW, 457); производные слова как *abhängen* (DRNW, 139), *Scheibenwischer* (DRNW, 401); по конверсии как *knicken* (DRNW, 313); сложные слова как *halbrund* (DRNW, 275), *Heuschrecke* (DRNW, 283); 2) метонимический перенос: *Platte* (DRNW, 374), *Plastik* (DRNW, 373); 3) расширение значения: *Supernanny* (DRNW, 436); 4) сужение значения: *Interview* (DRNW, 301).

По словообразованию образованы следующие неологизмы: 1) сложные слова: *Gammelfleisch* (DRNW, 257), *Arschgeweih* (DRNW, 152); 2) производные слова: *Warmduscher* (DRNW, 476), *Ichling* (DRNW, 291); 3) по конверсии: а) отымённые глаголы: *blicken* (DRNW, 171), *schrotten* (DRNW, 405); б) глаголы, образованные от междометие: *toppen* (DRNW, 451); в) отымённые прилагательные: *hammer* (DRNW, 275); г) отглагольные прилагательные: *abgezockt* (DRNW, 139), *angefressen* (DRNW, 147); д) отымённые усилительные частицы: *unterirdisch* (DRNW, 460); 4) сокращённые слова: *Schland* (*Deutschland*) (DRNW, 403), *telen* (*telefonieren*) (DRNW, 446), *Meck-Pomm* (*Mecklenburg-Vorpommern*) (DRNW, 334); 5) неологизмы, образованные по редупликации: *Pillepalle* (DRNW, 369), *Blingbling* (DRNW, 172); 6) гибридные слова: *Nacktsanner* (DRNW, 344); ложные англицизмы: *Handy* (DRNW, 276).

В конце XX, и в начале XXI века образованы следующие типы новых фразеологизмов. 1) полностью идиоматичные: *geht's noch?* – (*нет, ну*) *это нормально вообще?* (DRNW, 260); 2) неполные идиоматичные: *alles im Lack* – *всё в шоколаде* (DRNW, 319); 3) неидиоматичные: *wie X (Adjektiv) ist das denn* – *до чего ж(е) это [...]*<sup>11</sup> (*употребляется для подчёркивания высокой степени какого-л. признака*).

Заимствуются, как правило, лишь те значения иноязычных слов, которые по каким-либо причинам до сих пор отсутствовали в лексико-семантической системе заимствующего языка. Заимствование касается преимущественно одного, реже двух или нескольких лексико-семантических вариантов значения. Вместе с семантической модификацией иноязычное слово получает эмоционально-экспрессивный оттенок<sup>12</sup>. С учётом стилистического компонента в его значении новая лексема занимает соответствующее место в ряду экспрессивных синонимов<sup>13</sup>, например: *Zigarette* (нейтр.) – *Sargnagel* (шутл.) – *Rauche* (насмешл.) – *Steckie* (ирон.) – *Kastrierte* (пренебр.) и т.д. Характерной особенностью разговорных неологизмов-заимствований является присутствие в их смысловой структуре

<sup>10</sup> Никитина О.А. Неологическая лексика и внутрисистемные отношения в словарном составе немецкого языка (на материале семантических неологизмов конца XX – начала XXI в.) // Вестник Томского государственного университета. – Томск, 2011, №1(13). – С.41.

<sup>11</sup> Neologismenwörterbuch [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.owid.de/neologismen/>, свободный – Язык немецкий.

<sup>12</sup> Шехтман Н.А. Лингвокультурные аспекты понимания // Филологические науки. – М., 2002. – № 3. – С.50.

<sup>13</sup> Сиддикова И.А. Синонимия как микросистема языка. – Т.: Фан, 2008. – С.8.

дополнительных сем, как по денотативной, так и по коннотативной линиям<sup>14</sup>. Информативная компрессия разговорных неологизмов-заимствований позволяет передавать в одном слове все те дополнительные смыслы, которые иначе реализовались бы описательным путём и с большей затратой языковых средств, ср., например: *die Flat* (DRNW, 243) *общая сумма ежемесячной платы за неограниченное пользование интернетом и/или телефоном*.

К лексике иноязычного происхождения относятся лексемы, полученные в результате калькирования, например: *zwitschern* (DRNW, 457) *размещать как зарегистрированный пользователь короткие сообщения до 140 печатных знаков на интернет-платформе Twitter – engl. to twitter*. Случаи «интеграции» заимствованного значения в смысловую структуру исконного слова относительно редки. Например, *texten* (DRNW, 448) *писать и отправлять кому-л. короткие текстовые сообщения в электронных медиа*. Разговорные неологизмы-заимствования, включаясь в словообразовательную систему немецкого языка, способствуют появлению множества инноваций, состоящих как из исконных, так и иноязычных элементов, например, вокруг ключевого слова *chillen* успело возникнуть целое «семейство» слов: *chillen, chillig, Chill-out* (DRNW, 194). Образуясь по стилистически-окрашенным и стилистически-нейтральным моделям, большинство подобных лексем получает ярко выраженную обиходно-разговорную окраску, ср.: *Flat* (DRNW, 243), *Flatrateparty* (DRNW, 244), *Flatratetrinken* (DRNW, 244) и др. Заимствования из английского языка используются и как компоненты немецких сложных слов, например: *Kassenhopping* (DRNW, 307). Довольно частным случаем является включение иноязычного элемента в состав экспрессивного выражения, например *eine Show abziehen*<sup>15</sup>.

Эффект в привлечении внимания читателя может быть достигнут путём введения в текст слов, которые неизвестны широкому кругу читателей. Нередко подобное явление встречается, например, в текстах на тему «Продажа автомобилей и мотолодок». Владельцы продающихся автомашин для привлечения покупателя уже к одному внешнему виду товара настолько изобразительны и поэтичны в описании цвета, что не обратить на него внимания невозможно, например: «*BMW 1600 Ti...polarissilber*»<sup>16</sup>, «*Opel-Rekord... alaskagrau*»<sup>17</sup>. Эта поэтическая нотка распространяется и на другие виды рекламы, например, душа: «*Freie Wohnung, Warm-, Kaltwasser, Capribrause*»<sup>18</sup>.

В обиходной речи отмечается тенденция приближения произношения иноязычного слова к произносительным нормам немецкого языка. При этом обнаруживается, что разноместность словесного ударения приводит к расхождению гласных по долготе / краткости: *Take-away* [*te:kə've:*] (*lum.*) →

<sup>14</sup> Казленова А.К. Мотивированность заимствованного слова (на материале современного русского языка) // Вопросы языкознания. – М., 2003. – №5. – С.72.

<sup>15</sup> Duden. Deutsches Universalwörterbuch. Hrsg. v. d. Dudenredaktion. 7., überarb. u. erw. Aufl. – Mannheim / Zürich: Dudenverlag, 2011. – S.1509.

<sup>16</sup> Frankfurter Allgemeine Zeitung. – Frankfurt am Main, 2004. – №28. – S.16.

<sup>17</sup> Juma. Das Jugendmagazin. – Köln, 2009. – №14. – S.25.

<sup>18</sup> Stern. – Hamburg, 2005. – №8. – S.19.

[*'te:kəve*<sup>19</sup>] (*пазг.*) (DRNW, 441). Различаются в современном немецком языке заимствованные коллоквиализмы и по степени орфографической освоенности. При этом о полной ассимиляции можно говорить лишь в тех случаях, когда графический облик иноязычного слова полностью подчиняется нормам немецкой орфографии (Имена существительные пишутся с заглавной буквы, иноязычные буквы и буквосочетания передаются немецкими и т.п.), например: английское написание: *to scan*, немецкое написание: *scannen* (DRNW, 400). Значительная группа неологизмов полностью сохраняет в современном немецком языке свой иноязычный графический облик. Расширение осуществляется в первую очередь за счёт англо-американизмов, которые прочно закрепляются в лексической ткани: *Loser* (DRNW, 327).

Закрепление у заимствованного неосубstantива соответствующей категории рода обуславливается наличием у него определённых отличительных признаков. 1) плана содержания: *das Multikulti* (DRNW, 342) *сосуществование в одном обществе множества различных культур, мультикультурализм*; *der Multikulti* (DRNW, 343) *тот, кто выступает за мультикультурализм и считает это жизненным кредо, мультикультуралист*. 2) плана выражения: *der Avatar -e,-s*; *das Avatar -e,-s* (DRNW, 158). По категории числа среди заимствованных коллоквиализмов выделяются *Singularia tantum*: *der Funsport* (DRNW, 254), *das Qigong* (DRNW, 387) и *Pluralia tantum*: *Twentysomething* (DRNW, 456), *Ins* (DRNW, 297), *Outs* (DRNW, 359).

Для заимствованных наречий и междометий показательно сохранение ими в немецкоязычном употреблении своего исходного (иноязычного) облика. Наречия: *offline* (DRNW, 352), *online* (DRNW, 353), *on demand* (DRNW, 352); Междометия: *bingo* (DRNW, 170), *ups* (DRNW, 463), *уер* (DRNW, 489).

Некоторые неологизмы могут быть скоро устареть и исчезнуть из активного употребления. Такие неологизмы называются «слова-метеоры», например: *Buschzulage* (DRNW, 183), *Golden Goal* (DRNW, 271).

Итак, обогащение словарного состава немецкой разговорной речи происходит в настоящее время главным образом на базе собственного, исконного языкового материала. Наиболее продуктивным путём появления новых лексических единиц является словообразование, внутри которого основное место принадлежит словосложению. Второй по значимости путь пополнения разговорного фонда лексики характеризуется изменением значения существующих в немецком языке слов, в результате которого происходит образование переносных коллоквиальных значений. В языковой системе постоянно появляются новые фразеологические единицы. Они часто встречаются в разговорном языке. Иноязычная лексика оказывает заметное влияние на формирование разговорного словаря, активно включаясь в систему словообразования современного немецкого языка. Как показывает статистический анализ, среди коллоквиальных неологизмов 48% составляют

---

<sup>19</sup> Neologismenwörterbuch [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.owid.de/neologismen/>, свободный – Язык немецкий.

словообразовательные неологизмы, 30% неологизмы-заимствования, 13,5% семантические неологизмы, 8,5% новые фразеологизмы.

В 3-ей главе «**Окказиональная номинация в лексической инновации немецкого языка (по данным композитообразования)**» систематически излагается типология окказиональных композитных субстантивов.

Типы композитной номинации существенным образом отличаются от типов номинации непроемодных слов. Композитообразование позволяет устранять полисемию и омонимию слов в современном немецком языке. Сравним, например: *Hundehalsband* (ошейник собаки) и *Schmuckhalsband* (ожерелье, колье). По принципу разграничения узуальных и окказиональных композитов возможны следующие 4 группирования (таб. №3).

Таблица №3

Отличительные признаки узуальных и окказиональных композитов

№	Типы узуальных композит	Общепринятость	Воспроизводимость	Нормативность	Новум	Частотность употребления	Изолированное понимание
1	Узуальные композиты	+	+	+	–	+	+
2	Относительно узуальные композиты	–	+	+	–	+	+
№	Типы окказиональных композит	Общепринятость	Производимость/творимость	Нормативность	Новум	Частотность употребления	Изолированное понимание
1	Окказиональные композиты	–	+	–	+	–	–
2	Относительно окказиональные композиты	–	+	+	–	–	+

Цельнонаправленные окказиональные композитные субстантивы – это, прежде всего такие слова, в которых семантическая мотивированность частично или же полностью затемнена. Подобные композиты можно выделить в инновационном процессе немецкого языка в несколько групп.

1. Группа окказионализмов с частичным или полным переосмыслением (далее ОС): 1) Переосмысление первого компонента: «*In der Backstube staubten die Mehltagе dahin*»<sup>20</sup>. Здесь переосмысление первого компонента ОС основывается на причинной связи: работа в пекарне утомительно однообразна; целый день Станислаусу приходится иметь дело лишь с мукой. Поэтому для него представление об однообразных днях связано с понятием «муки» («*Mehltagе*»). 2) Переосмысление второго компонента. «*Die Lokomotive starrte mit ihren Lampen-glotzaugen in dieses Bergmaul hinein*»<sup>21</sup>. Имеется в виду туннель. 3) Переосмысление всего слова в целом: «*Er legte*

<sup>20</sup> Strittmatter E. Wundertäter. – Berlin und Weimar: Aufbau - Verlag, 1972. – S.86.

<sup>21</sup> Указ. источн. – С.469.

*sich auf dem Mehlboden quer über die Mehlsäcke.... Auf dieser **Mehlwiese** kämpfte Stanislaus um die Trennung seiner Leiber»<sup>22</sup>. В контексте речь идет о тихом, зеленом луге, который необходим был Станислаусу для проведения спиритического сеанса. Поскольку такого луга вблизи пекарни не оказалось, то его заменили для Станислауса мешки из под муки («*Mehlsäcke*»). Подобный «луг», который насквозь пропитан мукой, назван «*Mehlwiese*».*

2. Группа компаративных композитных ОС. Цельнонаправленные ОС активно образуются при сравнении одного предмета или явления с другим. Первый компонент подобных композитных ОС может обозначать постоянный признак предмета или явления, который обозначается вторым компонентом. Сравним: *Stachelwimpern* → *Wimpern wie Stacheln* (ресница, как колючки). «*Die kleinen Augen des Schmierers hinter den **Stachelwimpern** kullern ein paar Blicke zu Lope hin*»<sup>23</sup>. В некоторых случаях этот признак бывает непостоянным, т.е. он может быть свойственным предмету или явлению не всегда, а лишь при известных обстоятельствах. Так, например, в основе окказиональной композиты «*Knopflochaugen*» лежит сравнение глаз (*Augen*) с пуговичной петлей (*Knopfloch*). «*Knopflochaugen*» → «*Augen (schmal) wie Knopfloch*» = «глаза, узкие, как пуговичные петли»: «*Hermann schaut mit **Knopflochaugen** in das grelle Kunstlicht*»<sup>24</sup>.

3. Группа цельнонаправленных композитных субстантивных ОС, при образовании которых используется персонификация или ложная этимология:

1) Персонификация: ***Schnapskater*** – «*Kompaniewachtmeister Zauderer war sehr mißmutig, und der **Schnapskater** wälzte sich ausgiebig in seinem kleinen Kopf*»<sup>25</sup>. ОС построено на непередаваемой игре слов, где намеренно смешиваются омонимы «Kater» (похмелье) и «Kater» (кот).

2) Ложная этимология: ***Flimmschlauspielerinnen*** – «*Frau Stamm sieht in die Zeitschrift. Die Illustrierte steht auf dem Kopf. «Wie chic, die modernen Kleider der **Flimmschlauspielerinnen!**»*»<sup>26</sup>. Сравним: «Filmschauspielerinnen»: film→flimm(ern)→schau→schlau.

4. Группа цельнонаправленных окказиональных субстантивных композитов без переосмысления. Эти окказионализмы представлены как детерминативными, так и копулятивными субстантивными композитами. 1) детерминативные субстантивные композиты. В них первый компонент соотносим с именем лица, наименованием местности, но обозначает не конкретно то или иное лицо (или местность), а свойства данной категории лиц или свойства, характерные или же приписываемые данной местности: ***Heidhügelzeit*** – «*Ich war nicht mehr Anngret. Du warst nicht mehr Julian. Vorbei die Jugend, die **Heidhügelzeit***»<sup>27</sup>. В данном высказывании речь идет о письме, в котором Аннгрет вспоминает свою молодость и время встреч с Рамшем на «холмах» (*Heidhügel*). В письме она

<sup>22</sup> Указ. источн. – С.109.

<sup>23</sup> Strittmatter E. Ochsenkutscher. – Berlin: Aufbau Taschenbuch Verlag GmbH, 2000. – S.295.

<sup>24</sup> Strittmatter E. Ole Bienkopp. Roman. – Berlin und Weimar: Aufbau - Verlag, 1982. – S.129.

<sup>25</sup> Strittmatter E. Wundertäter. – Berlin und Weimar: Aufbau - Verlag, 1972. – S.447.

<sup>26</sup> Strittmatter E. Ole Bienkopp. Roman. – Berlin und Weimar: Aufbau - Verlag, 1982. – S.98.

<sup>27</sup> Указ. источн. – С.204.

прощается с молодостью, с часами, проведенными на «холмах» (*Heidhügelzeit*). Контекст показывает, что первый компонент обозначает свойства, приписываемые определенной местности (*Heidhügel*), связанной с молодостью Аннгрет и ее любовью к Рамшу. 2) копулятивные субстантивные композиты. Сравним следующие контексты с подобными композитными окказионализмами: ***Feldscheunen-Forts, Heuschober-Festung*** – «*Diehn... schurigelte Marschner, den neugebackenen Sturmabteilungsmann, im Geländedienst beim Sturmen von Feldscheunen-Forts und Heuschober-Festungen*»<sup>28</sup>. Здесь имеются в виду военные игры на селе, во время которых копны сена условно принимаются за крепости, а сараи – за укрепления.

Наиболее ясным случаем раздельнонаправленности окказиональных сложных существительных является наличие частных аспектов значения у обоих компонентов. Такие окказиональные сложные слова синонимичны соответствующим им свободным словосочетаниям. Раздельнонаправленные ОС в виде сложных существительных можно подразделить на группы:

1. Группа ОС со структурой субстантивных композитов, в которых отношения между компонентами соответствуют отношениям внутри словосочетания из опорных слов (т.е. атрибутивным отношениям). В процессе преобразования раздельнонаправленного окказионального композитного субстантива в соответствующее ему свободное словосочетание из опорных слов следует выделить наиболее продуктивные образцы:

1) S<sub>2</sub> + S<sub>1</sub><sup>G</sup> (Substantiv 2 + Substantiv 1 Genetiv) – существительное, соотносимое со вторым компонентом, и существительное (в генитиве), соотносимое с первым компонентом:

*Familienmarktplatz*<sup>29</sup> → *Marktplatz der Familie*

2) S ← A<sub>1</sub>+ S<sub>2</sub> [Adjektiv1 + Substantiv2] – прилагательное, образованное от основа существительного – первого компонента, и существительное, соотносимое со вторым компонентом: *Sternhimmel*<sup>30</sup> → *gestirnter Himmel*.

2. Следующая группа представляют собою псевдобахуврихи. Эти ОС, взятые вне контекста, являются обычные бахуврихи (композиты со значением принадлежности или обладания). При этом в контекстуальном окружении в них не наблюдается момента переосмысления, характерного для бахуврихи. Более того, они могут выступать с атрибутом, который указывает на их отличный от бахуврихи характер. В других случаях они чередуются в том же контексте со словосочетанием из опорных слов их компонентов: ***Dickkopf*** – «*Der Arbeitstag war verloren. Was hatte ich von meinem Dickkopf. Nichts als Verluste*»<sup>31</sup>.

3. Отдельную группу раздельнонаправленных ОС со структурой субстантивных композитов образуют слова, семантическую характеристику которых можно было бы условно назвать антропонимизацией. Их отличительной чертой является перенесение признаков, присущих человеку, на животных (реже

<sup>28</sup> Strittmatter E. Wundertäter. – Berlin und Weimar: Aufbau - Verlag, 1972. – S.317.

<sup>29</sup> Указ. источн. – С.106.

<sup>30</sup> Указ. источн. – С.495.

<sup>31</sup> Указ. источн. – С.104.

на предмет) без какого-либо наличия переосмысления и без признаков персонификации. Первый (или же второй) компонент такого ОС выражает отношения родства, состояние, возраст или отношения, в которых находится одно животное по отношению к другому: *Ziegendame*<sup>32</sup>, *Pferdemutter*<sup>33</sup>.

Деривация сложных номинативных единиц, постоянно пополняющих неcodифицированный разряд лексики, новыми образованиями, во многом обуславливается особенностями индивидуального отбора того или иного признака, который включается в соответствующие поля признаков (далее ПП). ОС систематизированы по следующим ПП:

1. К группе деривационно активных ОС, относящихся к ПП действительного или мнимого качества, принадлежат окказиональные композиты различного типа:

1) ОС, соотносящиеся с опорным словосочетанием типа **A + S2**: *Grautag* (Ehrenstein), *Neugierhände* (Strittmatter);

2) композиты, где K1 указывает на действие, которое производит денотат, обозначенный вторым компонентом, или же состояние, в котором пребывает денотат второго компонента:

*Zitterlicht* (Däubler) – *zittriges Licht*; *das Licht zittiert*;

3) к третьей группе следует отнести имена прилагательные, в которых K1 указывает на мнимый признак, приписываемый предмету или явлению. Сравним, например, в ОС *todviolett* (A.Seghers).

2. В группе ОС, относящихся к ПП цели или причины, выделяются окказионализмы, которые называют признак цели или причины денотатом K2: 1) некоторые субстантивные ОС являются по своей структуре результатом контаминации, хотя по своей семантике и соотносимы с ПП цели или причины. Ср., например, в ОС *Notgespinst* (Th.Mann) (рис. №2).

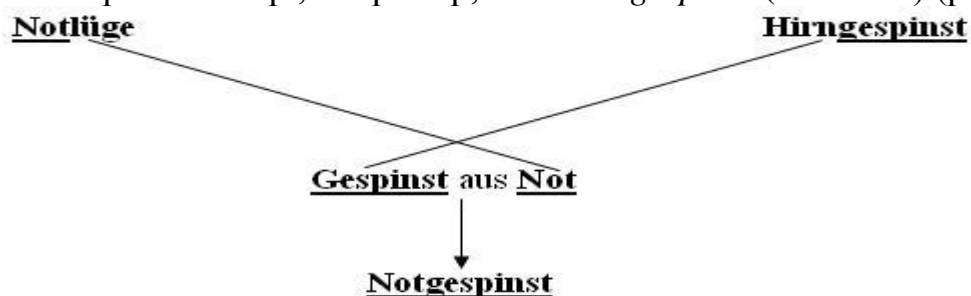


Рисунок №2. Образование ОС *Notgespinst* (Th.Mann) по контаминации.

2) ОС является результатом элиминирования контекста, как в следующем ОС (рис. №3)

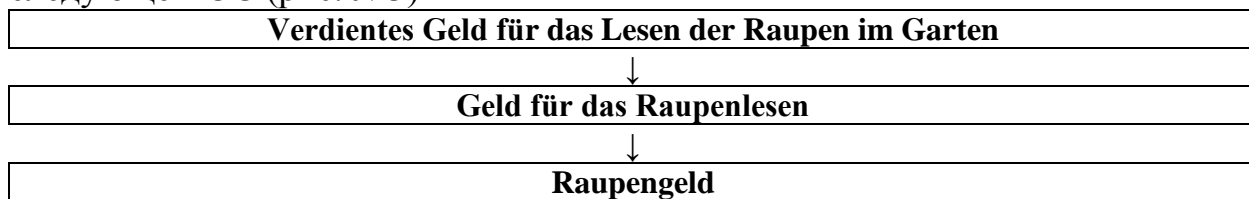


Рисунок №3. Образование ОС *Raupengeld* (E.Strittmatter) по элиминированию контекста.

<sup>32</sup> Strittmatter E. Pony Pedro. – Berlin und Weimar: Aufbau - Verlag, 1990. – S.10.

<sup>33</sup> Strittmatter E. Ochsenkutscher. – Berlin: Aufbau Taschenbuch Verlag GmbH, 2000. – S.254.



3. ПП принадлежности. Композитные ОС, относящиеся к ПП принадлежности, показывают принадлежностные отношения между K1 и K2. Среди них выделяются, прежде всего, такие группы:

1) двуплановые композиты, опорные словосочетания которых могут указывать в зависимости от контекста на

– непосредственные принадлежностные отношения как в ОС *Kellnergessicht* (A.Seghers) ← *das Gesicht des Kellners*;

– компаративно-принадлежностные отношения между K1 и K2, и тогда опорное словосочетание расшифровывается как S2 wie S1, сравним, например: *ein Gesicht wie das Gesicht eines Kellners* → *Kellnergessicht*.

2) реже образуются окказионализмы по модели «**Pron** + **S2präp**», как в следующих ОС: *ich - Anselm, mir Anselm* (M.Walser).

4. ПП обстоятельственных отношений состоит из композитных ОС, отношения, между компонентами которых отражают положение или направление. Тем самым актуализируется семантика: где находится или соответственно, куда движется денотат, обозначенный вторым компонентом. Или же в подобных ОС выражается темпоральная зависимость денотатов первого и второго компонентов, или же образ действия. Например:

*Mainachtluft* (Lotzer) → *Luft in der Mainacht*;

*Steppenschnee* (Strittmatter) → *Schnee in der Steppe*.

5. Отдельную группу ОС составляют окказиональные композиты, в основе которых лежит сравнение. Носителем *tertium comparationis* всего композитного ОС в целом может стать любой предмет или явление из окружающей среды, воспринимаемые органами чувств человека. А это обозначение формы, звука, цвета, температуры, движения и т.д. Например:

*Haarölstimme* (K.Tucholsky) → *Stimme wie Haaröl*.

6. ПП усилителя среди ОС он не отмечается.

В современном немецком языке ведущей тенденцией в словообразовании является субстантивация. Причем, в области существительного ведущая роль принадлежит словосложению. Легкость образования, диффузностью форм, а также возможность использования разных сторон смысловой структуры опорных слов – все это является удобной предпосылкой для образования окказионализмов внутри класса сложных существительных. Кроме того, образование окказиональных сложных существительных отражает тенденцию к экономии языковых средств выражения. Семантический анализ окказионализмов сложных существительных показывает широкое использование комбинационных возможностей в номинальном словосочетании. Деление сложных слов на цельнонаправленные и раздельнонаправленные дает возможность всесторонне рассматривать семантическую природу окказионализмов сложных существительных. При установлении взаимоотношений между компонентами сложного ОС целесообразно исходить из следующего предположения: второй компонент сложного слова представляет собой «словарное поле», которое определяется понятием, в то время как первый

компонент указывает на различие между отдельными элементами этого словарного поля, или, иными словами, – на признак. Следовательно, первый компонент сложного ОС определяется как «поле признака».

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Сфера письменной массовой коммуникации может рассматриваться как одна из благоприятных областей языковой ассимиляции лексических инноваций. Отличительные особенности данной сферы общения способствуют широкому распространению и принятию инноваций лексико-семантической системой языка.

2. Очевидно, что определять инновацию следует лишь в пределах всей языковой системы. При этом необходимо опираться на понятие сложнодинамической системы языка и на данные о соотношении центра и периферии языковой системы. Кроме того, здесь важно выявить и описать основные пути вхождения инновации в центр языковой системы. Что касается сложного динамизма в языке, то он понимается как развитие языковой системы в постоянно изменяющейся внешней среде, а атрибутом языковой системы и динамизма является сложность. Причём сложность языковой системы определяется не количеством ее элементов, а обилием связей между элементами и между системой и средой.

3. Сдвиги в составе и качестве реальной языковой данности могут привести к созданию новой языковой реальности и в дальнейшем к возникновению нового элемента языковой системы. Однако сдвиг материальной данности языка не имеет обязательным следствием порождение инновации в языковой системе.

4. Инновации одного уровня тесно и многообразно связаны с судьбой прочих языковых элементов других уровней и осуществляются во взаимообусловленности с эволюцией всей языковой системы в целом. В связи с этим очевидна необходимость изучать инновации не изолированно, а во взаимодействии с другими языковыми и речевыми элементами в ближайшем языковом окружении текста.

5. Инновации возникают и формируются на периферии языковой системы и могут не проникнуть в центр языковой системы (перейдя в разряд архаизмов). Они могут остаться на периферии, если вызываются, например, выразительной функцией языка и созданы отдельными авторами, или могут войти в центр языковой системы, если обладают необходимым набором отличительных признаков центральных языковых единиц.

6. Инновации оформляются исконными и заимствованными языковыми средствами и постепенно шлифуются в сложном («градуальном») процессе, который протекает под влиянием одновременно взаимодействующих языковых и внеязыковых факторов. Процесс шлифовки инноваций нередко сопровождается комплексом других новообразований. При этом характер промежуточных ступеней и факторов, формирующих инновацию, можно выяснить в ходе конкретного исследования каждого случая в отдельности.

7. Не представляется возможным установить сроки вхождения инновации в центр языковой системы, но можно сформулировать основные предпосылки принятия языком инновационных материалов. Это 1) языковые предпосылки (формальная, семантическая, функциональная, словообразовательная, грамматическая, стилистическая, адаптационная) и 2) внеязыковые предпосылки (социальная, тематическая, коммуникативная, количественная и нормативная).

8. С реализацией сложнодинамической системы в речи взаимосвязана неразрывность синхронии и динамики. Поскольку речь есть реальная форма существования и развития языковой системы, постольку её состояние в данный момент и динамика её развития, синхрония и диахрония оказываются неразрывно связанными. Одной из форм выражения подвижности синхронии является инновация. Инновация возникает в данный момент развития языка, но выявляется при сопоставлении двух временных интервалов: до разрешения и после разрешения лингвистического противоречия.

9. Вхождение инновации в центр языковой системы может вызвать изменение состояния всей языковой системы. Таким образом, статичность инновации заключается в факте её возникновения в данном временном интервале и в восприятии как нового в данное время, динамичность – в принятии инновации языком, т.е. в возможном переходе языковой системы от одного состояния к другому. Динамизм есть нечто такое, что может изменяться с течением времени. В языке он выражается как в изменении его состояния, так и в развитии. В итоге, у языка возникают качественно новые элементы, трансформируются связи и функции.

10. Наряду с изменением материального субстрата конструирующих элементов системы изменяется число и состав языковых моделей, типичных для построения единиц данного языка. При этом новообразования языковых моделей совершаются по линиям 1) структурной организации или 2) функциональной значимости. Модификации языковых моделей происходят в соответствии с основными тенденциями развития данного языка и историческими закономерностями эволюции данного структурного участка.

11. В процессе речевой деятельности осуществляется постоянное взаимодействие двух подходов к значимым единицам языка. Говорящий подбирает соответствующие выражаемому содержанию языковые единицы (т.е. это ономаσιологический подход). Слушающий должен установить семантику воспринятой звуковой цепочки, выявить системное значение языковых единиц, установить их семасиологию и соотнести с конкретной ситуацией (референтом). Иначе говоря, ономаσιологический подход означает вторичную номинацию, которая может носить творческий характер.

12. В исследовании утверждается, что основными прагматически релевантными свойствами неолексики являются: а) сложность семантической структуры; б) изобразительные качества; в) способность к ассоциативным связям; г) ритмико-мелодическая организация; д) способность к окказиональным преобразованиям.

13. Иноязычная лексика проникает в инновационный словарный состав заимствующего языка двумя путями: устным и письменным. При этом заметно явное преобладание последнего через периодическую печать, художественную литературу, рекламу и т.п. Интенсивность инновационных процессов часто сопровождается искажением звукового облика заимствованных слов. Следствием этого является возникновение фонетических вариантов.

**SCIENTIFIC COUNCIL AWARDING SCIENTIFIC DEGREES  
DSc.27.06.2017.Fil.21.01 AT TASHKENT STATE INSTITUTE OF  
ORIENTAL STUDIES, UZBEKISTAN STATE WORLD LANGUAGES  
UNIVERSITY, NATIONAL UNIVERSITY OF UZBEKISTAN**

---

**SAMARKAND STATE INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES**

**AKHMEDOV ANVAR BOTIROVICH**

**INNOVATIVE PROCESSES IN MODERN GERMAN LEXIS**

**10.00.04 – Language and Literature of the peoples of Europe, America and Australia**

**DISSERTATION ABSTRACT  
of the Doctor of Philosophy (PhD) on philological sciences**

**Tashkent– 2018**

**The theme of the dissertation of Doctor of Philosophy (PhD) was registered at the Supreme Attestation Commission at the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under № B2018.4.PhD/Fil238.**

The dissertation has been prepared at the Samarkand State Institute of Foreign Languages.

The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, Russian, English (abstract)) on the Scientific Council's website [www.tashgiv.uz](http://www.tashgiv.uz) and on the website of «ZiyoNet» Information and Educational portal [www.ziynet.uz](http://www.ziynet.uz).

**Scientific supervisor:**

**Safarov Shakhriyor Safarovich**

Doctor of Philological Sciences, Professor

**Official opponents:**

**Umarhodjaev Muhtar Ishanxodjayevich**

Doctor of Philological Sciences, Professor

**Kholiyarov Lutfulla Tashkuvatovich**

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor

**Leading organization:**

**National University of Uzbekistan**

The defense of the dissertation will take place on «\_\_\_»\_\_\_\_\_2018 at \_\_\_ at a meeting of the Scientific Council DSc.27.06.2017.Fil.21.01 at the Tashkent State Institute of Oriental Studies, Uzbekistan State World Languages University, National University of Uzbekistan (address: 100047, Tashkent, Shakhrisabz str., 25. Tel: (99871) 233-45-21; Fax: (99871) 233-52-24; e-mail: [sharq\\_ilmiy@mail.ru](mailto:sharq_ilmiy@mail.ru)).

The dissertation could be reviewed in the information-resource center of Tashkent State Institute of Oriental Studies (registration number \_\_\_ ). Address: 25, Shakhrisabz str., Tashkent, 100047. Tel: (99871) 233-45-21.

The abstract of dissertation is distributed on «\_\_\_»\_\_\_\_\_2018.

(Protocol at the register № \_\_\_ on «\_\_\_»\_\_\_\_\_2018).

**A.M.Mannonov**

Chairman of the Scientific Council on awarding scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

**K.P.Sadikov**

Scientific Secretary of the Scientific Council on awarding scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

**G.Kh.Bakiyeva**

Chairperson of the Scientific Seminar at the Scientific Council on awarding scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

## INTRODUCTION (the abstract of PhD thesis)

**The aim of the research work** is to cover innovative lexical processes which take place in Modern German and semantic-pragmatic aspects of the formation of neologisms and occasionalisms on the basis of dynamic development rules.

**The tasks of the research work:**

explore the features of the contextual implementation of the essential properties of new lexical units in the text;

to study the semantic significance of expressiveness, emotionality, figurativeness and appreciation in the formation of the semantic and pragmatic potential of neologisms and occasionalisms;

explore the linguistic properties of neologisms and occasionalisms in the text from the standpoint of their stylistic and pragmatic significance and principles of semantic evaluation;

describe the system properties of new lexical units;

compare the use of semantic and pragmatic meanings of neologisms and occasionalisms in different texts.

**The object of the research work** is imagery, expressive, emotional coloured as well as stylistically neutral neologisms and occasionalisms of colloquial speech of Modern German .

**The subject of the research work** is the linguistic and extralinguistic essence, which is the semantic and pragmatic features of colloquial neologisms and occasionalisms.

**Scientific novelty of the research work:**

developed functional attachment and expressive qualities of lexical innovations through the prism of normativity and the realization of their stylistic marking;

on the basis of the properties of the external-behavioral and internal-structural plans of the complex-dynamic system of the language, innovation can be defined as the emergence of a new element at any language level, as well as the formation of a new connection between the language system and the extra-linguistic (external) environment and the essence of these phenomena is revealed;

the emergence of innovations on the periphery of the language system as a result of the spontaneous action of social factors on the functioning and development of the language is justified, and the systemic and pragmatically relevant properties of innovation are proved;

revealed the selective attitude of language to innovation and the adoption of only those innovations that receive social justification, as well as substantiated important linguistic and extra-linguistic prerequisites that serve to transform new words of central linguistic units;

it is proved that the static nature of innovation lies in the fact of its occurrence in a given time interval and in perception as new at a given time, dynamism in the acceptance of innovation by language.

**Implementation of the research results.** Based on scientific results and practical recommendations on the development and study of innovative processes

in the vocabulary of the modern German language:

scientific and theoretical conclusions related to the language to innovation and the basic prerequisites for adopting innovative materials in the language, the static nature and dynamism of innovation were applied in the fundamental project OT-F8-002 – «The Action of the Civilization of the Modern World to the Public Appearance of Man» (Reference №89-03-1667 of MHSSE of the Republic of Uzbekistan as of May 3, 2018). The results of the research served to define the factors as a feature that is typical for a modern person manifested in his language, lexical innovations, denoting new facts of social reality, appear and form at the level of mass consciousness;

scientific and practical conclusions of the study related to the needs of new lexical units based on internal and external resources, with the performance of the function to name new objects and phenomena of reality or rename already known ones introduced in teaching disciplines such as «Lexicology», «Style», «Text linguistics», «Theory and practice of translation» (Reference №89-03-1663 of MHSSE of the Republic of Uzbekistan as of May 3, 2018). The proposed materials served to improve the quality of students and masters in teaching such disciplines as lexicology, style, text linguistics, actual problems of theoretical grammar, theory and practice of translation, practice of reading and writing, practice of aspects of the language;

the materials and the results of the research were used in the preparation of the TV programs «Xorijiy tillarni o'rganamiz», «Munosabat», «Mulohaza», «Kun mavzusi» and the radio programs «Bugunning gapi», «Ma'naviyat sarchashmalari» in Kashkadarya regional television broadcasting programs (Reference №12-15-624 of Kashkadarya regional broadcasting company from April 18, 2018). As a result, the content of the prepared materials of these TV and radio programs was generally satisfactory, the scientific community was provided and multidimensional with new concepts, the content of which was expanded.

**The outline of the thesis.** The dissertation consists of an introduction, three chapters, conclusion, list of references. The volume of the research is 126 pages.



**ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ**  
**СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ**  
**LIST OF PUBLISHED WORKS**

**I бўлим (I часть; I part)**

1. Ахмедов А.Б. Деривация семантико-инновационных процессов в лексике современного немецкого языка // Хорижий филология. – Самарқанд, 2009. – №4. – Б.5-8 (10.00.00 №10).

2. Ахмедов А.Б. Принципы толкования инновационных процессов в лексике немецкого языка с позиции теории номинации // Хорижий филология. – Самарқанд, 2010. – №3. – Б.5-8 (10.00.00 №10).

3. Ахмедов А.Б. Деривация инновационно маркированных сложных слов в немецком языке (парадигматико-синтагматический аспект) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов, 2010. – №2(6). – С.17-19 (10.00.00 №8).

4. Ахмедов А.Б. Окказионализм сложного слова как лингвистическое явление // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. – Челябинск, 2011. – №4. – С.180-188 (10.00.00 №1.)

5. Ахмедов А.Б. Ҳозирги немис тили реклама матнларида лексик инновациялар // Хорижий филология. – Самарқанд, 2012. – №4. – Б.9-11 (10.00.00 №10).

6. Ахмедов А.Б. Ҳозирги замон немис тилида яхлит йўналтирилган окказионал кўшма отлар ва уларнинг бадиий асарларда қўлланилиши // Илм сарчашмалари. – Урганч, 2014. – №6. – Б.45-48 (10.00.00 №3).

7. Ахмедов А.Б. Лексик инновацияларни ўзлаштиришда мулоқот омилининг роли // Хорижий филология. – Самарқанд, 2014. – №2(51). – Б.23-27 (10.00.00 №10).

8. Ахмедов А.Б. Ҳозирги замон немис тили лексикасида сўзлашув аббревиатуралари // Тил ва адабиёт таълими. – Тошкент, 2014. – №12. – Б.32-34 (10.00.00 №9).

9. Ахмедов А.Б. Метонимик маъно кўчиши асосида сўз семантикасида инновацион ўзгариш юзага келиши // Бухоро давлат университети илмий ахбороти. – Бухоро, 2014. – №4(56). – Б.44-47 (10.00.00 №1).

10. Ахмедов А.Б. Янги лексиканинг адабий нормага мос қўлланилишида акцент ўзгаришлари // ЎзМУ хабарлари. – Тошкент, 2015. – №1/5. – Б.250-253 (10.00.00 №15).

11. Ахмедов А.Б. Ҳайвон номларининг инсонга метафорик кўчими асосида сўзда янги маъно ҳосил бўлиши // Илмий ахборотнома. – Самарқанд, 2015. – №6(94). – Б.67-70 (10.00.00 №6).

12. Ахмедов А.Б. Тилда кечаётган инновацион жараёнларда баҳо номлашнинг мавжуд тавсифи сифатида // Филология масалалари. – Тошкент, 2016. – №4. – Б.47-53 (10.00.00 №18).

13. Ахмедов А.Б. Международные фразеологические единицы // «Modern Approaches and Methods of Teacher Training» for German language

teachers. – Bremerhaven (Germany): University of Applied Sciences. 2015. – P.76-79.

14. Ахмедов А.Б. Антропонимизация – алоҳида семантик мотивланган окказионал қўшма сўзларнинг бир тури сифатида // Таржима, ахборот, мулоқот – сиёсий ва ижтимоий кўприк. Халқаро илмий-амалий конференция материаллари. – Самарқанд, 2018. – Б.384-385.

15. Ахмедов А.Б. Роль персонификации и ложной этимологии при образовании окказиональной субстантивы цельнонаправленной семантической мотивированности // Филология ва унинг тараққиёти масалалари. Илмий мақолалар тўплами. – Тошкент, 2011. – Б.111-113.

16. Ахмедов А.Б. Немис тили ва унинг Австрия вариантыда ўзлашма-неологизмлар (матбуот тили материаллари асосида) // Лисоний бирликларнинг тилларга хос, тиллараро ва лингводидактик талқини. Илмий мақолалар тўплами. – Самарқанд, 2012. – Б.54-56.

## **II бўлим (II часть; II part)**

17. Ахмедов А.Б. К вопросу об определении инновации в современной лингвистике // Тил ва нутқ систем-сатҳ талқинида. Халқаро илмий-назарий конференция материаллари. – Самарқанд, 2005. – Б.139-140.

18. Ахмедов А.Б. К семантическим особенностям инновационных субстантивных композит в современном немецком языке // Концептуальные проблемы мировой литературы и лингвистики в социокультурном пространстве XXI-века: теория, методология, практика. Материалы межвузовской научно-практической конференции. – Ташкент, 2009. – С.434-436.

19. Ахмедов А.Б. Методические принципы активизации инновационной лексики при обучении немецкому языку // Бўлажак чет тили ўқитувчисини касбий йўналтириш технологияси. Илмий-амалий конференция материаллари. – Тошкент, 2009. – Б.26-28.

20. Ахмедов А.Б. Окказиональные композиты раздельнонаправленной структуры в немецком языке // Тил тараққиётининг деривацион қонуниятлари. Республика илмий-назарий конференция материаллари. – Самарқанд, 2009. – Б.44-45.

21. Разговорные неологизмы-заимствования в немецком языке // Тил тизими сатҳлари: семантик-функционал ва структур асослар. Республика илмий-амалий конференцияси материаллари. – Самарқанд, 2009. – Б.72-73.

22. Ахмедов А.Б. Морфологические особенности заимствованно маркированных неослов в современном немецком языке // Инновация ўқув жараёнида. Илмий-услубий мақолалар тўплами. – Тошкент, 2010. – Б.59-62.

23. Ахмедов А.Б. Фонетические особенности заимствованно маркированных неослов в современном немецком языке // Хорижий тиллар ва адабиётларини ўрганишда маданиятлараро мулоқот. Халқаро илмий-амалий конференция материаллари. – Тошкент, 2010. – Б.196-199.

24. Ахмедов А.Б. О метафорическом переосмыслении компонента или всего окказионального слова в целом // Тил системаси ва ҳозирги замон лингводидактикаси. Республика илмий-амалий конференция материаллари. – Самарқанд, 2011. – Б.96-97.

25. Ахмедов А.Б. Группа цельнонаправленных окказиональных субстантивных композит без переосмысления в современном немецком языке // Бадиий таржима тилшунослик, адабиётшунослик ва маданиятлараро алоқалар контекстида. 2-китоб. Республика илмий-амалий конференция материаллари. – Жиззах, 2011. – Б.19-21.

26. Ахмедов А.Б. О метонимическом переосмыслении компонента или всего окказионального слова в целом // Ўқув жараёнида инновациялар: ҳозирги ҳолат ва ривожланиш йўллари. Вазирлик микёсидаги илмий-услубий конференция материаллари. – Тошкент, 2011. – Б.62-64.

27. Ахмедов А.Б. Семантические особенности заимствованно маркированных неослов в немецком языке // Олмоншунослик ва таржимашуносликнинг долзарб муаммолари. Илмий-амалий конференция материаллари. – Тошкент, 2011. – Б.70-71.

28. Ахмедов А.Б. Сохта баҳувриҳи – алоҳида семантик мотивланган окказионал кўшма сўзларнинг бир тури сифатида // Хорижий тилларни ўқитишда замонавий ёндашувлар. Халқаро илмий-амалий конференция материаллари. – Фарғона, 2018. – Б.102-104.

Автореферат “ЎзМУ хабарлари” журнали таҳририятида таҳрирдан ўтказилиб, ўзбек, рус ва инглиз тилларидаги матнлари ўзаро мувофиқлаштирилди.

Бичими: 84x60 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>. «Times New Roman» гарнитура рақамли босма усулида босилди.  
Шартли босма табағи: 3,25. Адади 100. Буюртма №22.

«Тошкент кимё-технология институти» босмахонасида чоп этилди.  
100011, Тошкент, Навоий кўчаси, 32-уй.